



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

19 May 1999

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Четвертая сессия

Вена, 28 июня - 9 июля 1999 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение проекта конвенции Организации
Объединенных Наций против транснациональной
организованной преступности при уделении
особого внимания статьям 4 тер, 5, 6, 9, 10 и 14**

Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹

Статья 1² Изложение целей

Целью настоящей Конвенции является содействие сотрудничеству в деле более эффективного предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

* A/AC.254/15.

¹ В настоящем тексте некоторые слова, предложения или целые пункты приводятся в квадратных скобках. Это в ряде случаев может означать, что соответствующий текст не обсуждался или что делегации прямо указали на необходимость его дальнейшего рассмотрения.

² Ряд делегаций предложили расположить первые четыре статьи как конвенции, так и факультативных протоколов в следующем порядке: статья 1 (Цель), статья 2 (Определения), статья 3 (Сфера применения) и статья 4 (Криминализация).

Статья 2
Сфера применения³

1. Настоящая Конвенция, если в ней не предусмотрено иное⁴, применяется к предупреждению⁵, расследованию и судебному преследованию в связи с серьезными преступлениями при участии [транснациональной] организованной преступной группы, как они определяются в статье 2 бис, и правонарушениями, признанными таковыми в статьях 3 и 4⁶.

[2. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если правонарушение совершено в пределах какого-либо одного государства, все члены преступной группы являются гражданами данного государства и потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства, за исключением того, что положения статей, касающихся судебной помощи, могут, по мере необходимости, применяться в случае, если правонарушение является серьезным и носит организованный характер.]⁷

³ На своей второй сессии Специальный комитет постановил продолжить свою работу на основе пересмотренного текста статьи 2 (см. A/AC.254/4/Rev.1). Специальный комитет постановил, что первоначально содержащееся в этой статье положение, касающееся критериев определения того, было ли соответствующее правонарушение совершено организованной преступной группой, может быть использовано в качестве справочной основы при рассмотрении, например, статьи 14 (Взаимная правовая помощь). Специальный комитет также принял компромиссное предложение своего Председателя о том, чтобы перечень правонарушений, который может носить либо примерный, либо исчерпывающий характер, как, например, перечень, первоначально содержащийся в этой статье (который приводится в приложении), был включен либо в приложение к конвенции, либо в сборник подготовительных документов. Этот перечень потребует, однако, дополнить с учетом предложений, поступивших от государств (подробности см. в докладе Специального комитета о работе его второй сессии (A/AC.254/11)).

⁴ Одна делегация отметила, что в некоторых случаях в результате того, что расследование находится на предварительном этапе, у запрашиваемого государства может не иметься возможности достоверно установить, что то или иное конкретное правонарушение связано с организованной преступностью. Это обстоятельство следует принять во внимание при определении сферы применения различных статей, касающихся международного сотрудничества, например, взаимной правовой помощи.

⁵ Делегация Омана придерживалась мнения о том, что слово "предупреждение" следует исключить, поскольку данная статья должна касаться только сферы применения Конвенции.

⁶ Делегация Филиппин предложила изменить формулировку пункта 1 этой статьи следующим образом:

"1. Настоящая Конвенция, если в ней не предусмотрено иное, применяется к предупреждению, расследованию и судебному преследованию в связи с транснациональной организованной преступностью. Для этой цели "транснациональная организованная преступность" означает серьезное преступление, которое совершено организованной преступной группой и которое имеет международное измерение, такое, как - но не ограничиваясь этим - следующее: а) если правонарушение совершено в пределах двух или более государств; или б) если члены преступной группы являются гражданами двух или более государств; или с) если правонарушение совершено в одном государстве, но потерпевший является гражданином или организацией другого государства; или d) если правонарушение совершено в одном государстве, но планировалось, направлялось или контролировалось в другом государстве".

Делегация Филиппин также предложила исключить пункт 2 этой статьи, поскольку он будет заменен пересмотренным пунктом 1.

⁷ Данный пункт ранее являлся одним из вариантов пункта 5 этой статьи. Он сохранен в квадратных скобках до принятия решения относительно сохранения в пункте 1 слова "транснациональной", также взятого в квадратные скобки.

Делегация Мексики предложила следующую формулировку:

3. Государства-участники осуществляют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

4. [Ничто в настоящей Конвенции не наделяет Государство-участник правом осуществлять]⁸ [Государство-участник не осуществляет]⁹ на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

[Пункты перенесены]¹⁰

"2. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если правонарушение совершено в пределах какого-либо одного государства, если все члены преступной группы являются гражданами данного государства или имеют реальные связи с ним, если все потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства и если последствия правонарушения ограничиваются только данным государством, [при условии, что положения статей, касающихся судебной помощи, могут, по мере необходимости, применяться в случае, если правонарушение является серьезным и носит организованный характер.]"

Делегация Мексики уточнила, что включение последней части предложения в квадратные скобки зависит от определения "серьезного преступления".

Делегация Омана предложила заменить слова "все члены преступной группы" словами "все или один из членов преступной группы" для обеспечения того, чтобы наличие какого-либо иностранного элемента в правонарушении не образовывало транснационального преступления.

⁸ Эта формулировка взята из статьи 18 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/163 Генеральной Ассамблеи, приложение). Одна делегация также высказала мнение о том, что к этим вопросам может иметь отношение пункт 1 статьи 19 этой же Конвенции.

⁹ Эта формулировка взята из Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

¹⁰ В соответствии с решением, принятым Специальным комитетом на его второй сессии, положение о взаимосвязи конвенции с протоколами к ней включено в статью 26 бис.

Статья 2 бис
Использование терминов¹¹

Для целей настоящей Конвенции:

а) "организованная преступная группа" означает структурно оформленную¹² группу [в составе трех или более лиц]¹³, существующую в течение определенного периода времени и имеющую своей целью совершение серьезного [транснационального]¹⁴ преступления¹⁵ [посредством согласованных действий]¹⁶ [путем использования запугивания, насилия,

¹¹ Было отмечено, что следует дать определения и другим терминам, использованным в конвенции. В контексте обсуждения статьи 15 некоторые делегации отметили, что в определении нуждаются следующие термины: "контролируемая поставка"; "наблюдение, включая электронное наблюдение"; и "агентурные операции". [Примечание Докладчика. Было принято решение об использовании в качестве основы определение термина "контролируемая поставка", как оно содержится в Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года; это определение в измененном виде, не обсуждавшееся Специальным комитетом на его первой сессии, включено в настоящий документ.] Кроме того, были высказаны предложения о возможном включении этих определений в сборник подготовительных документов.

Две делегации предложили определить термин "транснациональная организованная преступность". Делегация Индии предложила следующее определение: "транснациональной организованной преступностью является любое серьезное преступление, последствия которого проявляются в более чем одной стране или которое совершается в любой одной стране организованной преступной группой, действующей с территории другой страны".

Как отмечалось в сноске 2, некоторые делегации указали, что согласно практике разработки международных документов статья, содержащая определения, помещается непосредственно после первой статьи, содержащей изложение целей.

¹² Делегация Индии предложила исключить термин "структурно оформленная" или заменить его более подходящим термином.

¹³ Некоторые делегации поддержали указание минимальной численности группы в количестве трех человек. Другие делегации предложили, чтобы минимальным числом было два человека. По мнению других же делегаций, нет необходимости указывать минимальную численность группы и следует лишь сделать ссылку на "группу".

¹⁴ Некоторые делегации предложили включить в определение, содержащееся в пункте (а), слово "транснационального", заменив формулировку "серьезного преступления" формулировкой "серьезного транснационального преступления". Другие делегации выступили против такого предложения на том основании, что оно значительно ограничило бы сферу применения конвенции и что, более того, определительное прилагательное "транснациональный" было включено в текст статьи 1, в которой устанавливается цель конвенции.

Делегация Хорватии отметила, что содержащиеся в тексте конвенции ссылки на "серьезное преступление" следует заменить ссылками на "серьезные правонарушения".

¹⁵ Делегация Индии предложила исключить выражения "существующая в течение определенного периода времени" и "имеющая своей целью совершение серьезного преступления".

¹⁶ Некоторые делегации предложили, чтобы эта формулировка служила еще одним критерием, квалифицирующие понятие "организованной преступной группы".

коррупции или иных средств]¹⁷, с тем чтобы получить, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду¹⁸;

¹⁷ Некоторые делегации поддержали включение ссылки на средства совершения преступления. Другие делегации отметили, что включение такой ссылки может привести к неопределенности или создать лазейки, которые могут использоваться организованными преступными группами. Одна делегация отметила, что использование таких средств в связи с совершением преступления может стать отягчающим обстоятельством при вынесении приговора.

¹⁸ На своей второй сессии Специальный комитет всесторонне обсудил вопрос о том, чтобы ограничиться "финансовой и иной материальной выгодой". Некоторые делегации высказали прямую просьбу о том, чтобы слова "финансовая или иная материальная выгода" были взяты в квадратные скобки. Председатель указал, что суть этого обсуждения должна быть отражена в пояснительной записке, которая станет частью отчетов о работе Специального комитета.

Некоторые делегации отметили, что с учетом мандата, предоставленного Специальному комитету Генеральной Ассамблеей, определение, в котором в качестве мотива преступного деяния указывается только на "финансовую или иную материальную выгоду", является слишком ограничительным. Делегация Турции отметила, что если эта ссылка останется в своей нынешней формулировке, то конвенция будет неприемлемой. Некоторые делегации предложили исключить из этого определения ссылку на цель группы на том основании, что такой умысел, возможно, будет трудно доказать.

Некоторые делегации отметили, что ссылка на "иную материальную выгоду" не должна исключать обстоятельств, при которых цели организованной преступной группы направлены на получение противозаконного личного или сексуального удовлетворения, как в случае "педофильских сетей".

Некоторые другие делегации поддержали ограничение этого положения "получением финансовой или иной материальной выгоды". Эти делегации отметили, что хотя организованные преступные группы могут совершать, например, убийства, эти деяния могут, тем не менее, рассматриваться как косвенно направленные на получение финансовой или иной материальной выгоды, и таким образом будут подпадать под это определение.

В связи с этим были внесены конкретные предложения. Эти предложения излагаются ниже. Делегация Египта предложила, чтобы текст этого определения заканчивался словами "финансовую или иную материальную выгоду или достичь любую другую противоправную цель при использовании насилия, запугивания или коррупции".

Делегация Колумбии предложила на первой сессии (см. A/AC.254/L.2) следующее определение: "'Организованная преступность" означает противозаконную деятельность двух или более лиц, объединенных иерархическими связями или личными отношениями, будь то постоянного или непостоянного характера, направленную на получение экономических выгод посредством насилия, запугивания или коррупции". Делегация Уругвая предложила, чтобы ссылка на материальные и финансовые выгоды заканчивалась словами: "также тогда, когда таких выгод добиваются в политических или иных целях".

Делегация Колумбии впоследствии представила устное предложение о том, чтобы в определении "организованной преступной группы" содержалась ссылка на группу физических лиц, которые совершают серьезное преступление, охватываемое настоящей конвенцией (или каким-либо приложением к ней). (См. сноску 3 выше.)

Делегация Мексики предложила (см. A/AC.254/5/Add.3) следующее определение: "Считается, что международная организованная преступность имеет место тогда, когда три или более лиц условились создать или создают организацию, на постоянной или периодической основе, для совершения деяний, которые сами по себе или в сочетании с другими деяниями имеют своей целью или результатом совершение преступления или преступлений, которые определены в статье 2 и в отношении которых два или более Государств-участников установили свою юрисдикцию в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции".

Делегация Словакии предложила включить слова "добиться проникновения в государственную или экономическую структуру" после слов "или иную материальную выгоду".

Делегация Бельгии предложила рассмотреть вопрос об исключении из сферы применения конвенции организаций, преследующих только политические цели, и организаций, преследующих только гуманитарные, философские или религиозные цели. Некоторые делегации заявили о своей поддержке такого ограничения сферы применения.

b) "серьезное преступление" означает поведение, представляющее собой уголовное правонарушение, наказуемое лишением свободы на максимальный срок не менее [...] лет¹⁹ или более строгой мерой наказания²⁰;

i) для цели осуществления статей [...] настоящей Конвенции [, относящихся к криминализации согласно статьям 3 и 4 и другим внутренним обязательствам,] Государство-участник рассматривает настоящее определение как указывающее на уголовное правонарушение согласно его законодательству;

ii) для цели осуществления статей [...] настоящей Конвенции [, относящихся к международному сотрудничеству,] Государство-участник может отказать в сотрудничестве в отношении поведения, которое не будет также представлять собой серьезное преступление согласно его законодательству²¹;

c) "структурно оформленная группа" означает группу, которая не была случайно образована для немедленного совершения преступления и в которой не обязательно формально определены роли ее участников, оговорен непрерывный характер членства или создана развитая структура²²;

d) "существующая в течение определенного периода времени" означает достаточно длительный период времени для разработки соглашения или плана совершить какое-либо преступное деяние²³;

¹⁹ Некоторые делегации, хотя и не заняли на второй сессии позиции в отношении числа лет, которое следует включить в это положение, отдали предпочтение большему числу лет.

Некоторые делегации предложили сделать также ссылку на минимальный срок лишения свободы. Другие делегации отметили, что, по их мнению, в этом нет необходимости.

²⁰ Некоторые делегации отметили, что установление серьезного характера правонарушения на основе продолжительности возможного срока наказания может вследствие различий в уголовно-исправительных системах вызвать практические трудности. Некоторые делегации отметили, что вопрос о серьезном характере должен решаться в соответствии с внутренним законодательством двух государств, заинтересованных в соответствующем деле. Другие делегации предложили, чтобы серьезный характер преступления оценивался не только с учетом уровня наказания, но и с учетом того, каким образом данное правонарушение квалифицируется согласно национальному праву. Делегация Хорватии предложила сделать ссылку на "характер правонарушения" и на "характер деятельности организованной преступной группы". Кроме того, некоторые делегации отметили, что можно было бы также сделать ссылку на перечень правонарушений, который, как указано выше в сноске 3 к статье 2, можно было бы включить в приложение к конвенции или в сборник подготовительных документов.

²¹ Некоторые делегации предложили исключить оба подпункта (b)(i) и (b)(ii). Делегация Кувейта предложила исключить эти положения при условии, что будет установлен трехлетний срок наказания и добавлена следующая формулировка: "в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государств-участников" (см. A/AC.254/L.12).

²² По мнению одной делегации, одна из определяющих особенностей "структурно оформленной группы" заключается в том, что она имеет иерархическую структуру. Две делегации предложили исключить слова "или создана развитая структура". Некоторые делегации отметили, что можно было бы сделать ссылку на "постоянный или периодический характер" деятельности такой группы.

²³ Делегация Норвегии отметила, что ознакомление с определениями, содержащимися в пунктах (a)-(d), позволяет предположить, что конвенция может иметь чрезмерно широкую сферу применения. Эта делегация предложила исключить пункт (d) и включить в конец текста пункта (c) слова "совершения преступления". Другая делегация предложила исключить и пункт (c), и пункт (d).

(e) "собственность" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие правовой титул на такую собственность или интерес в ней;

f) "доходы от преступления" означают любую собственность, приобретенную или полученную, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией]²⁴;

g) "замораживание или арест" означает распоряжение компетентного органа о временном запрещении передачи, преобразования, обмена, отчуждения или реализации собственности, а также временное вступление во владение такой собственностью или осуществление контроля над ней;

h) "конфискация", которая включает в соответствующих случаях изъятие, означает окончательное лишение собственности или доходов от правонарушения или средств, использованных для его совершения, по приказу суда или другого компетентного органа;²⁵

i) "основное правонарушение" означает любое преступление или правонарушение, в результате которого получены доходы и которое может образовывать состав преступления, как это определено в статье 4 настоящей Конвенции;

j) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одной или нескольких стран незаконных или вызывающих подозрение партий [...], с ведома и под надзором их компетентных органов с целью выявления лиц, участвующих в совершении какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией];

(k) "финансовое учреждение" означает любые кредитные учреждения, страховые и обеспечительные компании; общие приписные таможенные склады; компании, занимающиеся финансовым лизингом; сберегательно-кредитные учреждения; финансовые компании, преследующие ограниченные цели; кредитные союзы; компании, занимающиеся финансовым факторингом; фирмы, занимающиеся операциями с фондовыми ценностями, и других дилеров по операциям с ценными бумагами; пункты обмена валюты; управляющих пенсионными фондами или других брокеров, занимающихся финансовыми или валютными операциями.²⁶

²⁴ Вопрос о сфере действия конвенции все еще находится в стадии обсуждения. По этой причине в нынешнем тексте приводятся, соответственно, альтернативные варианты: "правонарушение, признанное таковым в статье (статьях) [...]" (применительно к нынешнему проекту - это статья 3 (Участие в преступной организации) и статья 4 (Отмывание денег) и "правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией" (в этом случае сфера применения будет более широкой, как это предусматривается в статье 2).

²⁵ Пункты (e)-(h) были представлены Колумбией на первой сессии (A/AC.254/L.2). [Примечание Докладчика. В проекты определений, представленные Колумбией, были внесены изменения, направленные на то, чтобы учесть определения, использованные в Конвенции 1988 года; к определению "конфискации", предложенному Колумбией, были добавлены слова "доходы от правонарушения или средства, использовавшиеся для его совершения".]

²⁶ Определение "финансового учреждения" основывается на предложении, представленном Мексикой на первой сессии (см. A/AC.254/L.7). На первой сессии Специального комитета оно не обсуждалось.

Статья 3²⁷

[Криминализация] участия в [организованной преступной группе]²⁸

1. Каждое Государство-участник²⁹ квалифицирует в качестве уголовных правонарушений³⁰ следующие виды поведения:

а) организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов в отношении серьезного преступления³¹, совершенного при участии организованной преступной группы³², и [при условии соблюдения основополагающих принципов его внутренней правовой системы,]³³

б) оба или одно из следующих уголовных правонарушений, состав которых отличается от правонарушений, связанных с покушением на совершение или совершением преступного деяния:

и) сговор с одним или несколькими другими лицами относительно совершения³⁴ серьезного преступления [при участии организованной преступной группы]³⁵ в любых

²⁷ Делегация Японии представила письменное предложение в отношении этой статьи (A/AC.254/5/Add.4). Это предложение получило поддержку со стороны ряда делегаций. Основные моменты, вызвавшие расхождение во мнениях, взяты в тексте ниже в квадратные скобки. Председатель указал, что в отношении возможности включения этого предложения в нынешний текст следует провести неофициальные консультации.

Делегация Колумбии представила в отношении содержания этой статьи следующее предложение:

"1. Каждое Государство-участник квалифицирует в качестве преступления или, если такие деяния уже квалифицированы таким образом, применяет более строгую меру наказания за организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие, дачу советов или побуждение к совершению серьезного преступления, в котором участвует организованная группа, имеющая транснациональный характер.

2. Государства-участники устанавливают меры наказания в отношении всех форм участия и преступного соучастия в преступлениях, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. Государства-участники устанавливают меры наказания за деяния, совершенные преднамеренно, и деяния, которые в силу своего характера сопряжены с серьезной небрежностью".

²⁸ Некоторые делегации предложили включить в название этой статьи "транснациональной".

²⁹ Некоторые делегации предложили включить ссылку на квалификацию таких преступлений "в соответствии с основополагающими правовыми принципами его внутренней правовой системы". Другие делегации сочли это излишним. Некоторые делегации предложили разработать общий пункт, относящийся ко всем статьям конвенции, отметив, что все меры, принимаемые государствами-участниками, должны соответствовать их основополагающим правовым принципам.

³⁰ Некоторые делегации предложили распространить данное обязательство криминализации на установление такой меры наказания, какая учитывала бы серьезный характер правонарушения.

³¹ Некоторые делегации предложили, чтобы подпункты (а) и (b) содержали ссылку на серьезные правонарушения, "охватываемые настоящей Конвенцией". Одна делегация предложила, чтобы эта статья применялась только к умышленным правонарушениям, а не к правонарушениям, совершенным в результате небрежности.

³² Одна делегация отметила, что организация, подстрекательство и т.д. являются формами участия в совершении правонарушения и в целом сами по себе не считаются уголовными правонарушениями.

³³ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

³⁴ Одна делегация предложила заменить слово "совершения" словами "планирования или совершения".

³⁵ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

целях, прямо или косвенно связанных с получением финансовой или иной материальной выгоды³⁶, и, если это предусмотрено внутренним законодательством, относительно деяния, совершаемого одним из участников в целях выполнения такого сговора;

ii) поведение какого-либо лица, которое умышленно и с осознанием либо цели и общей преступной деятельности организованной преступной группы, либо ее намерения совершить³⁷ соответствующие преступления принимает активное участие в:

a. преступной деятельности организованной преступной группы, как об этом говорится в статье 2 бис настоящей Конвенции³⁸;

b. другой деятельности такой группы с осознанием того, что участие такого лица будет содействовать достижению указанной выше преступной цели;

[iii) участие в деяниях организованной преступной группы, которая имеет своей целью совершение серьезного преступления, с осознанием того, что участие такого лица будет способствовать совершению такого преступления.]³⁹

2. Осознание, намерение, умысел, цель или сговор, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела⁴⁰.

Статья 4 Отмывание денег

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы квалифицировать в качестве правонарушений согласно своему внутреннему законодательству следующие деяния [, когда они совершаются преднамеренно]⁴¹ [с учетом своих конституционных положений и основных принципов своей правовой системы]^{42,43}:

³⁶ Некоторые делегации в связи с этим также отметили, что выражение "финансовая или иная материальная выгода" является слишком ограниченным.

³⁷ Одна делегация предложила заменить слово "совершить" словами "запланировать или совершить".

³⁸ Одна делегация предложила исключить выражение "как об этом говорится в статье 2 бис настоящей Конвенции" как излишнее.

³⁹ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

⁴⁰ Одна делегация предложила исключить этот пункт на том основании, что его предмет входит в сферу ведения судов. Другая делегация предложила перенести этот пункт в статью 6.

⁴¹ На третьей сессии Специального комитета были подробно обсуждены формулировка пункта 1, согласно которому требуется, чтобы государства-участники квалифицировали определенные деяния в качестве уголовных преступлений, когда они совершаются преднамеренно, а также формулировка пункта 3, в котором говорится, что государства-участники могут, по своему выбору, квалифицировать определенные деяния в качестве уголовных преступлений, когда они совершаются по небрежности. Ряд делегаций подчеркнули необходимость в пересмотре этих формулировок, в частности с точки зрения необходимости слов "когда они совершаются преднамеренно" в пункте 1 (см. также сноску к пункту 3).

⁴² По мнению некоторых делегаций, определение правонарушения "отмывание денег", содержащееся в пункте 1, является адекватным. Другие делегации высказали предположение, что это определение может быть включено в статью 2 бис. Некоторые делегации высказали предостережение, отметив, что в случае, если будет предусмотрено такое отдельное определение, оно должно соответствовать пункту 1 рассматриваемой статьи. По мнению

а) конверсию или перевод собственности, если известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления⁴⁴, в целях сокрытия или утаивания [или воспрепятствования обнаружению]⁴⁵ незаконного источника собственности или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения⁴⁶, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

б) сокрытие или утаивание [или воспрепятствование обнаружению]⁴⁷ подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав в отношении собственности или ее принадлежности, если известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления;

в) приобретение, владение или использование [распоряжение, управление, хранение, обмен, гарантирование, инвестирование, перевод или транспортировка]⁴⁸ собственности, если

некоторых делегаций, в статью 2 бис может быть включено следующее определение, представленное Мексикой в статье 5 проекта протокола об отмывании денег, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/L.23):

"'Отмывание денег' означает поведение, осуществляемое непосредственно или через другое лицо для приобретения, распоряжения, управления, хранения, обмена, депонирования, гарантирования, вложения, перевозки или владения, предоставления в качестве ссуды или передачи средств, прав или собственности любого вида, если известно, что такие средства, права или собственность получены в результате совершения преступления или представляют собой доходы от него, с целью сокрытия, утаивания или воспрепятствования обнаружению их незаконного происхождения или оказания помощи какому-либо лицу, которое участвовало в совершении основного преступления, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния."

⁴³ По мнению некоторых делегаций, формулировка "и с учетом своих конституционных положений и основных принципов своей правовой системы" должна применяться ко всему пункту 1, в то время как с точки зрения других делегаций эта формулировка - по примеру Конвенции 1988 года и Конвенции Совета Европы об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности 1990 года - должна быть помещена после подпункта (b) и применяться, таким образом, только в отношении подпункта (c) и любых последующих подпунктов.

⁴⁴ По мнению некоторых делегаций, концепцию "доходы от преступления" в этом контексте следует разъяснить. Следует также разъяснить в этой связи и вопрос о степени осведомленности правонарушителя, которая требуется согласно этому подпункту, а именно вопрос о том, требуется ли, чтобы правонарушитель только знал, что доходы были получены в результате определенного деяния, или же чтобы правонарушитель также знал, что такое деяние представляет собой преступление. В этой связи возникает также вопрос об обоюдной квалификации соответствующего деяния в качестве уголовного преступления.

⁴⁵ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

⁴⁶ Некоторые делегации подчеркнули, что требуется рассмотреть содержание понятия "основное правонарушение". Другие делегации отметили, что определение "основных правонарушений", содержащееся в пункте (i) статьи 2 бис, а также содержащееся в пункте (f) статьи 2 бис определение "доходов от преступления", возможно, потребуют разъяснения в этой связи.

⁴⁷ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

⁴⁸ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

в момент ее получения [или впоследствии]⁴⁹ становится известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления;

d) участие, причастность или вступление в сговор с целью покушения на совершение или совершения любого из правонарушений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении;

[e) поведение, которое является правонарушением в соответствии с подпунктами 1(a), (b), (c) или (d) настоящей статьи, если собственность получена в результате совершения [включить описание тех видов основных правонарушений, которые регулируются настоящей статьей], когда какой-либо сотрудник правоохранительных органов или лицо, действующее по указаниям такого сотрудника, показывает, что данная собственность была получена таким образом.]⁵⁰

[1 бис. Независимо от пункта [пунктов] 1 [и 2(a)] настоящей статьи, если Государство-участник считает, что отмывание доходов от определенного вида правонарушений в целом не вытекает из деятельности организованных преступных групп или не связано с такой деятельностью, от данного Государства-участника не потребуется квалифицировать отмывание доходов от такого правонарушения в качестве уголовного правонарушения в соответствии со своим внутренним законодательством. Такое Государство-участник будет проводить периодический обзор своего внутреннего законодательства с целью расширения сферы применения законов, касающихся отмывания денег, до такой степени, какая необходима для эффективной борьбы с организованными преступными группами.]⁵¹

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

a) не имеет значения то, подпадает ли основное правонарушение под уголовную юрисдикцию Государства-участника⁵²;

[b) может быть предусмотрено, что правонарушения, указанные в пункте 1, не относятся к лицам, совершившим основное правонарушение;]⁵³

⁴⁹ Слова "или впоследствии" связаны с вопросом о правах лиц, которые добросовестно приобрели такую собственность, и это положение следует пересмотреть, с тем чтобы защитить законные права таких добросовестных лиц. Одна делегация предложила изменить эту формулировку следующим образом: "или впоследствии, после того, как будет установлено, действовали ли такие лица добросовестно".

⁵⁰ Это добавление было предложено Соединенными Штатами Америки (A/AC.254/L.24). Ряд делегаций отметили, что и подпункт (e) пункта 1, и пункт 1 бис требуют дальнейшего изучения. По мнению некоторых делегаций, подпункт (e) пункта 1 может быть перенесен в статью 15 (Специальные методы расследования). Некоторые делегации выразили оговорки в связи с тем, что данная формулировка в ее нынешнем виде может толковаться как предоставляющая правоохранительным органам слишком широкую свободу усмотрения.

⁵¹ Это добавление было предложено Соединенными Штатами Америки (A/AC.254/L.24).

⁵² Некоторые делегации отметили, что в связи с этим подпунктом следует рассмотреть вопрос об обоюдной квалификации соответствующего деяния в качестве уголовного преступления, а также вопрос о сфере применения.

⁵³ Некоторые делегации предложили исключить этот подпункт. Другие делегации высказались в поддержку его сохранения, особенно с учетом параллельной формулировки, содержащейся в Конвенции Совета Европы 1990 года.

с) осознание, намерение или цель как составные элементы какого-либо правонарушения, указанного в пункте 1, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела⁵⁴.

3. Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие оно считает необходимыми, чтобы также квалифицировать в качестве правонарушений согласно своему внутреннему законодательству все или некоторые деяния, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в любом или во всех следующих случаях,

а) когда правонарушитель должен был предполагать, что собственность представляет собой доходы от преступления;

б) когда правонарушитель действовал с целью получения прибыли; или

с) когда правонарушитель действовал с целью пособничества совершению дальнейшей преступной деятельности⁵⁵.

[Подпункты пункта 4 частично исключены и частично перенесены в другое место]⁵⁶

[Прежний пункт 5 перенесен в статью 4 бис]

4. Ничто в настоящей статье не затрагивает тот принцип, что описание правонарушений, о которых в ней говорится, и юридических возражений в отношении таких правонарушений входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства-участника и что преследование и наказание за такие правонарушения осуществляются в соответствии с этим законодательством.

⁵⁴ Вариант 2 этого подпункта был исключен. Этот вариант содержал формулировку, касающуюся переноса бремени доказывания. На третьей сессии Специального комитета многие делегации выразили мнение, что такой перенос бремени доказывания - хотя он и является неприемлемым с точки зрения презумпции невиновности и, таким образом, неприемлем в качестве основы для осуждения - может использоваться после осуждения правонарушителя при рассмотрении вопроса о конфискации доходов. Этот вопрос регулируется в пункте 7 статьи 7 (Конфискация).

⁵⁵ По мнению некоторых делегаций, этот пункт требует значительных разъяснений. Другие делегации высказали мнение, что слова "должен был предполагать" могут быть заменены, например, словами "должен был сознавать, что собственность представляет собой доходы от преступления" или "действовал в нарушение своей обязанности принять меры", или что содержание этого пункта может быть ограничено только следующей формулировкой: "Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие оно считает необходимыми, чтобы также квалифицировать в качестве правонарушений согласно своему внутреннему законодательству все или некоторые деяния, указанные в пункте 1 настоящей статьи, когда они совершаются по небрежности". Было также высказано мнение о том, что в этой связи следует определить концепцию небрежности. Некоторые делегации отметили, что ссылки на то, что правонарушитель "действовал с целью получения прибыли" и "действовал с целью пособничества совершению дальнейшей преступной деятельности", представляют собой отягчающие факторы, не имеющие никакой связи с концепцией небрежности, охватываемой другими положениями этого пункта, и предложили включить эти ссылки в отдельный пункт.

⁵⁶ Прежний подпункт 4(a) охвачен пунктом 7 статьи 7. Некоторые делегации высказали возражения против прежнего подпункта 4(b) на том основании, что он противоречит основополагающим принципам правосудия, в том числе правам добросовестных третьих сторон. Прежний подпункт 4(c) также вызвал проблемы, связанные с правами добросовестных третьих сторон. Прежний подпункт 4(d), касающийся уровня наказания, был исключен на том основании, что в этом подпункте говорится лишь об одной возможной мере наказания - штрафах - и что при вынесении приговора следует также учитывать и другие факторы.

Статья 4 бис
Меры по борьбе с отмыванием денег

Вариант 1

1. Каждое Государство-участник устанавливает внутренний режим регулирования деятельности финансовых учреждений⁵⁷, ведущих предпринимательскую деятельность на территории, находящейся под его юрисдикцией, в целях недопущения и выявления отмывания денег. Такие режимы включают следующие минимальные требования:

- a) лицензирование и периодическая проверка таких учреждений;
- b) снятие банковской тайны в случаях, связанных с мерами по предупреждению или расследованию преступления отмывания денег, в соответствии с предписаниями, установленными во внутреннем законодательстве каждого Государства-участника;
- c) ведение такими учреждениями ясной и полной отчетности по счетам и сделкам, совершенным в этом учреждении, самим этим учреждением или при его посредстве, и ее хранение по меньшей мере в течение пяти лет, а также обеспечение того, чтобы такая отчетность предоставлялась в распоряжение соответствующих органов для использования в ходе расследований и преследования по уголовным делам и в ходе расследований и разбирательств по делам, связанным с регулированием, или по административным делам;
- d) обеспечение доступа правоохранительных и административных органов, а также органов регулирования к хранимой такими учреждениями информации о личности клиентов и собственников счетов, получающих по ним прибыль; в этих целях Государства-участники запрещают финансовым учреждениям предлагать чисто номерные счета, анонимные счета или счета на вымышленное имя; и
- e) требование, чтобы такие учреждения сообщали о подозрительных или необычных операциях.

[1 бис. Государства-участники принимают надлежащие меры по применению инструментов, касающихся отмывания денег, к банковским и небанковским финансовым учреждениям и финансовым рынкам, включая фондовые биржи, пункты обмена валюты и т.д.]⁵⁸

2. Государства-участники проводят обзор своих внутренних режимов, регулирующих создание деловых предприятий, и рассматривают вопрос о необходимости в дополнительных мерах для предотвращения использования таких предприятий в целях облегчения операций по отмыванию денег.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при

⁵⁷ Понятие "финансовые учреждения" охватывает, как минимум, банки, другие депозитные учреждения и соответствующих небанковских поставщиков финансовых услуг (таких, как дилеры или брокеры по операциям с ценными бумагами, дилеры или брокеры по фьючерсным или товарным операциям, дилеры по валютным операциям или лица, занимающиеся обменом валюты, лица, занимающиеся операциями по переводу средств, и игорные заведения).

⁵⁸ Пункт 1 бис был представлен делегацией Индии в качестве измененной формулировки обоих вариантов прежнего пункта 5 статьи 4.

условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий свободе законных перемещений капитала. Эти меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и деловые предприятия сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

4. Государства-участники укрепляют свои возможности по обмену информацией, собранной в соответствии с настоящей статьей. Эта деятельность, когда это возможно, включает меры, направленные на расширение внутреннего и международного обмена информацией между правоохранительными органами и органами регулирования. В этих целях Государства-участники рассматривают вопрос об учреждении подразделений по финансовой оперативной информации, которые будут действовать в качестве национальных центров для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денег и других финансовых преступлений.

5. При создании режимов для борьбы с отмыванием денег Государства-участники учитывают, в частности, 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, а также другие соответствующие инициативы по борьбе с отмыванием денег, поддержанные Организацией американских государств, Европейским союзом и Карибской целевой группой по финансовым мероприятиям.

6. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денег.

Вариант 2⁵⁹

1. Каждое Государство-участник:

a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также других органов, являющихся особенно уязвимыми с точки зрения отмывания денег, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денег, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках;

b) без ущерба для статей [14 и 19] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денег (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, судебные органы), были способными осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях [на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством⁶⁰].

⁵⁹ Вариант 2 был представлен Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии на третьей сессии Специального комитета (A/AC.254/5/Add.6). Это предложение было в предварительном порядке обсуждено на третьей сессии и получило широкую поддержку в качестве основы для будущей работы над этой статьей.

⁶⁰ Делегация Соединенного Королевства отметила, что эта формулировка, возможно, учитывает обеспокоенность тех делегаций, которые предпочитают включить в этот подпункт ссылки на внутреннее законодательство (как и в статьях 14 и 19), но что сама делегация Соединенного Королевства не хотела бы включения таких ссылок в окончательный вариант этой статьи.

2. Для целей осуществления и применения положений настоящей статьи [4 и 4 бис] Государства-участники принимают и соблюдают международные стандарты, установленные Целевой группой по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, учрежденной главами государств или правительств семи ведущих промышленно развитых стран и Председателем Европейской комиссии, которые изложены в справочных целях в приложении ... к настоящей Конвенции и одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции S-20/4 от 10 июня 1998 года, касающейся отмывания денег⁶¹.

[3. В отношении контроля за осуществлением Государствами-участниками обязательств, изложенных в настоящей статье [4 и 4 бис], и без ущерба для применения статьи [23] к другим положениям настоящей Конвенции считается, что Государство-участник соблюдает статью [23], если данное Государство-участник подвергается и участвует в обычном процессе равнозначимого обзора, проводимого Целевой группой по финансовым мероприятиям или другим сопоставимым региональным органом, в ходе которого оценивается функционирование режимов мер по борьбе с отмыванием денег, как установлено в настоящей статье.]⁶²

Статья 4 тер Меры против коррупции⁶³

Государства-участники обязуются принимать в целях эффективной борьбы с коррупцией и взяточничеством [к которым причастна какая-либо организованная преступная группа,] следующие меры:

[Любой акт коррупции в публичной сфере, совершенный в контексте организованной преступности в целях содействия такой преступной деятельности, считается отягчающим обстоятельством.]

[Государство-участник, которое еще не приняло юридических мер, необходимых для того, чтобы акт коррупции считался согласно его внутреннему законодательству отягчающим обстоятельством, как об этом говорится в пункте [...], принимает такие меры.]

[Перечень мер будет включен позднее.]

Статья 5

⁶¹ Некоторые делегации выразили обеспокоенность уместностью включения в глобальный документ тех стандартов, которые были разработаны группой государств с ограниченным членством. Кроме того, был обсужден вопрос об очевидно факультативном характере этих рекомендаций и о том, сопоставим ли такой характер с императивными формулировками рассматриваемого пункта. Хотя было признано, что международному сообществу следует попытаться установить высокие стандарты для мер по борьбе с отмыванием денег или, по крайней мере, использовать уже существующие стандарты, получившие широкое признание, было сочтено, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения.

⁶² В зависимости от результатов обсуждения статьи 23, этот пункт может потребовать изменений. Некоторые делегации выразили серьезную обеспокоенность последствиями этого пункта и практической возможностью его осуществления.

⁶³ Настоящая статья, которая на первой сессии Специального комитета не обсуждалась, представляет собой объединение двух предложений, представленных независимо друг от друга: предложения, представленного Соединенными Штатами Америки (A/AC.254/L.11) (название, две первые строки и приведенная в конце статьи заключенная в квадратные скобки ссылка на включение в будущем перечня соответствующих мер), и предложения, представленного Уругваем (два полных пункта в квадратных скобках).

Ответственность юридических лиц⁶⁴

1. Каждое Государство-участник [, в случае необходимости,] принимает меры, необходимые для обеспечения возможного привлечения к ответственности юридических лиц в тех случаях, когда они [осознанно] [или в результате недостаточного надзора] получают прибыль от преступной деятельности или участвуют в деятельности какой-либо преступной организации⁶⁵.

2. С учетом основополагающих правовых принципов Государства-участника такая ответственность юридического лица может быть уголовной, гражданской или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной [или гражданской] ответственности физических лиц, совершивших правонарушения, или их соучастников.

4. Каждое Государство-участник обеспечивает, в частности, возможность наказания юридических лиц за счет применения эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие мер, а также возможность применения к ним материальных и экономических санкций.

[5. Каждое Государство-участник, в случае необходимости и для целей настоящей Конвенции, предусматривает в своем внутреннем законодательстве соответствующие меры наказания в отношении служащих или руководителей финансовых учреждений или учреждений, которым поручено выполнять функции надзора, в тех случаях, когда такие лица не выполняют все или некоторые установленные положения о надзоре.]⁶⁶

Статья 6

Эффективное осуществление Конвенции⁶⁷

1. Каждое Государство-участник принимает эффективные меры по содействию осуществлению, в пределах своей территории, положений настоящей Конвенции и достижению ее целей, а также по контролю за таким осуществлением.

2. При осуществлении своих обязательств по настоящей Конвенции каждое Государство-участник принимает необходимые меры, включая меры законодательного и административного характера, в соответствии с основополагающими принципами своей внутренней правовой системы.

⁶⁴ Измененная редакция этой статьи основывается на предложении, представленном Францией (см. A/AC.254/5).

⁶⁵ Некоторые делегации предложили, чтобы такая ответственность возлагалась только в том случае, если может быть доказано намерение или (грубая) небрежность. Другие делегации отметили необходимость в определении таких терминов, как "прибыль" и "участие". Одна делегация отметила, что ответственность должна также возлагаться и в тех случаях, когда юридическое лицо служило прикрытием для преступной деятельности, даже если оно не извлекло прибыли от такой деятельности. Другая делегация задала вопрос о том, должна ли возлагаться ответственность в тех случаях, когда лишь несколько должностных лиц соответствующего юридического лица участвовали в преступной деятельности.

⁶⁶ Этот пункт был предложен Колумбией (A/AC.254/L.5).

⁶⁷ Одна делегация подчеркнула необходимость включения положений о процессуальных гарантиях.

3. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения транснациональной организованной преступности или борьбы с ней.

4. Каждое Государство-участник принимает эффективные меры с целью не допустить, чтобы его территория или любой находящийся на ней объект не использовались организованной преступной группой или каким-либо ее членом для планирования или совершения любого преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, в любой другой стране⁶⁸.

5. Каждое Государство-участник за совершение какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией], предусматривает применение таких учитывающих серьезный характер этих правонарушений санкций, как тюремное заключение или другие виды лишения свободы, штрафы и конфискация⁶⁹.

6. Государства-участники стремятся обеспечить использование любых предусмотренных в их внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за правонарушения, являющиеся предметом настоящей Конвенции, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих правонарушений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких правонарушений.

7. Государства-участники обеспечивают⁷⁰, чтобы их суды или другие компетентные органы учитывали серьезный характер правонарушений, являющихся предметом настоящей Конвенции, при рассмотрении вопроса о [вероятности] [возможности] досрочного⁷¹ или условного освобождения лиц, осужденных за такие правонарушения⁷².

8. Каждое Государство-участник в необходимых случаях устанавливает в соответствии со своим внутренним законодательством длительный срок давности для возбуждения уголовного преследования за любое правонарушение, являющееся предметом настоящей

⁶⁸ Пункты 1-3 настоящей статьи содержат текст, перенесенный из статьи 1 Специальным комитетом на его второй сессии. Пункт 4 был предложен делегацией Индии.

⁶⁹ Одна делегация предложила включить положение, поощряющее государства рассматривать совершение какого-либо правонарушения преступной организацией в качестве отягчающего обстоятельства для целей установления наказания.

На первой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "такие ... как тюремное заключение или другие виды лишения свободы, штрафы и конфискация".

⁷⁰ Одна делегация предложила заменить слово "обеспечивают" словом "разрешают".

⁷¹ Одна делегация отметила, что концепция "досрочного освобождения" используется в уголовно-исправительных системах только некоторых стран. Ряд делегаций отметили, что досрочное или условное освобождение зависит от ряда критериев, в том числе поведения заключенного. Было высказано предположение о том, что один из путей решения этой проблемы заключается, возможно, в замене слова "вероятность" словом "возможность".

⁷² Ряд делегаций задали вопрос о том, может ли этот пункт пониматься как затрагивающий независимость судебных органов и допускающий возможность политически мотивированного вмешательства в процесс отправления правосудия.

Конвенции, и более длительный срок давности в тех случаях, когда предполагаемый правонарушитель уклоняется от правосудия⁷³.

[9. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы деяния, упомянутые в статьях 3 и 4 настоящей Конвенции и совершенные на его территории, подлежали уголовному преследованию, независимо от того, на территории какого из государств-членов преступная организация базируется или осуществляет свою преступную деятельность.]⁷⁴

[10. В тех случаях, когда дела, связанные с участием в преступной организации, подпадают под юрисдикцию нескольких государств-членов, эти государства проводят консультации по координации своих действий, направленных на возбуждение эффективного уголовного преследования.]⁷⁵

11. Каждое Государство-участник в соответствии со своей правовой системой принимает надлежащие меры, с тем чтобы обеспечить присутствие находящегося на его территории лица, обвиняемого в совершении какого-либо правонарушения, являющегося предметом настоящей Конвенции, или осужденного за такое правонарушение, на необходимом уголовном разбирательстве⁷⁶.

Статья 7 Конфискация

1. Государства-участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для конфискации:

а) доходов от преступлений⁷⁷ или собственности, стоимость которой соответствует⁷⁸ таким доходам;

б) собственности, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования⁷⁹ при совершении правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией.

⁷³ Одна делегация высказала предположение о том, что этот пункт не должен носить императивного характера. Другая делегация отметила важность решения вопроса о том, какие правонарушения будут подпадать под сферу действия конвенции.

⁷⁴ Специальный комитет отметил, что вопрос о переносе этого и последующего пунктов в статью 9 (Юрисдикция) еще предстоит рассмотреть.

⁷⁵ Было отмечено, что аналогичное положение содержится в пункте 5 статьи 9.

⁷⁶ Некоторые делегации задали вопрос о том, почему лицо, уже осужденное за какое-либо правонарушение, должно присутствовать на "необходимом уголовном разбирательстве". Некоторые делегации высказали предложение о том, что в той мере, в которой пункт 7 касается задержания какого-либо лица в ожидании его выдачи, его следует перенести в соответствующую статью (статья 10). Одна делегация отметила необходимость того, чтобы при применении этого пункта обеспечивались права обвиняемого. Одна делегация предложила исключить этот пункт.

⁷⁷ Обсуждение вопроса о сфере действия этой статьи еще не завершено. Было высказано предположение, что в результате различий во внутренних правовых системах в этой области некоторым странам будет, возможно, трудно выполнять слишком широко установленное обязательство. В то же время было подчеркнуто, что при окончательной доработке этой статьи будет необходимо проявить гибкость.

⁷⁸ Некоторые делегации указали, что вопрос о соответствующей стоимости вызывает сложности.

⁷⁹ Одна делегация выразила обеспокоенность включением слов "или предназначавшихся для использования".

2. Государства-участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для упомощения, замораживания или наложения ареста на любой предмет, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации.

3. Для целей настоящей статьи и статьи 7 бис каждое Государство-участник уполномощивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Государство-участник не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

4. Если доходы от преступления были превращены или преобразованы в другую собственность, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такой собственности, а не доходов.

5. Если доходы от преступления были приобщены к собственности, приобретенной из законных источников⁸⁰, такая собственность без ущерба для любых полномощий, касающихся наложения ареста или замораживания, подлежит конфискации в объеме, соответствующем оцененной стоимости этих приобщенных доходов.

6. Поступления или другая прибыль, которые получены от доходов от преступления, собственности, в которую были превращены или преобразованы доходы от преступления, или собственности, к которой были приобщены доходы от преступления, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же мере, как и в отношении доходов от преступления.

7. Каждое Государство-участник может рассмотреть возможность требования о том, чтобы осужденный правонарушитель доказал законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другой собственности, подлежащих конфискации, в той степени, в какой такое требование соответствует принципам его внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства⁸¹.

8. Положения настоящей статьи никоим образом не рассматриваются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

Статья 7 бис Международное сотрудничество в целях конфискации

1. По получении просьбы⁸², направленной на основании настоящей статьи другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо правонарушение, признанное таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какое-либо правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией], Государство-участник, на территории которого находятся доходы от преступления, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 статьи 7:

⁸⁰ Одна делегация отметила необходимость в защите прав семьи правонарушителя при рассмотрении вопроса о конфискации приобщенной собственности.

⁸¹ Формулировка этого пункта была изменена по предложению Председателя, с тем чтобы учесть моменты, вызвавшие обеспокоенность у многих делегаций.

⁸² Некоторые делегации указали, что в их странах в целях конфискации требуется официальная просьба суда.

а) представляет запрос своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае выдачи такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) представляет своим компетентным органам постановление о конфискации, изданное запрашивающим Государством-участником в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства-участника доходам от преступления, собственности, средствам или любым другим предметам, упомянутым в пункте 1 статьи 7.

2. По получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо правонарушение, признанное таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какое-либо правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией], запрашиваемое Государство-участник принимает меры, с тем чтобы установить, выявить и заморозить или наложить арест на доходы от преступления, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 статьи 7, с целью последующей конфискации, постановление о которой издается либо запрашивающим Государством-участником, либо, в соответствии с просьбой на основании пункта 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством-участником.

3. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи принимаются запрашиваемым Государством-участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и при их соблюдении и в соответствии с его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними договорами, соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством-участником.

4. Положения статьи 14 применяются *mutatis mutandis*. В дополнение к информации, указанной в пункте 10 статьи 14, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится:

а) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте 1(а) настоящей статьи, - описание собственности, подлежащей конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство-участник могло принять меры для вынесения постановления в соответствии с его внутренним законодательством;

б) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте 1(б) настоящей статьи, - юридически приемлемая копия изданного запрашивающим Государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления;

в) в случае просьбы, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, - заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник, и описание предлагаемых мер.

5. Каждое Государство-участник предоставляет Генеральному секретарю тексты любых своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам.

6. Если какое-либо Государство-участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, наличием соответствующего договора, то это Государство-участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы.

7. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние договоры, соглашения или договоренности для повышения эффективности международного сотрудничества согласно настоящей статье.

8. Государством-участником может быть отказано в сотрудничестве согласно настоящей статье, если правонарушение, к которому относится просьба, не рассматривалось бы как правонарушение в контексте деятельности преступной организации, если бы оно было совершено в пределах его юрисдикции⁸³.

9. Положения настоящей статьи никоим образом не рассматриваются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

⁸³ По мнению одной делегации, содержащуюся в этом пункте формулировку "правонарушение в контексте деятельности преступной организации" следует разъяснить. Другая делегация отметила необходимость в дальнейшей конкретизации оснований для отказа.

Статья 7 тер
Распоряжение конфискованными активами

1. Доходами от преступления или собственностью, конфискованными Государством-участником на основании пункта 1 статьи 7 или пункта 1 статьи 7 бис, распоряжается это Государство-участник в соответствии со своим внутренним законодательством и административными процедурами.

2. Действуя по просьбе другого Государства-участника в соответствии с настоящей статьей, Государство-участник может особо рассмотреть возможность заключения соглашений о:

а) передаче суммы, соответствующей стоимости таких доходов и собственности, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или собственности, или их значительной части межправительственным органам, специализирующимся на борьбе против организованной преступности;

б) передаче другим Государствам-участникам на регулярной или разовой основе части таких доходов или собственности или средств, полученных в результате реализации таких доходов или собственности, в соответствии со своим внутренним законодательством, административными процедурами или двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными с этой целью.

[Статья 8 была исключена, поскольку ее заменит либо вариант 1, либо вариант 2 статьи 4 бис.]

Статья 9
Юрисдикция⁸⁴

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления своей юрисдикции в отношении правонарушений, признанных таковыми в статье (статьях) [...], когда правонарушение совершается на территории этого Государства-участника или на борту судна или воздушного судна, зарегистрированного в этом Государстве-участнике⁸⁵.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого правонарушения в тех случаях, когда:

а) предполагаемый правонарушитель является гражданином этого государства [или лицом, обычно проживающим на его территории];

б) правонарушение совершено против [этого государства или] гражданина этого государства [; или]⁸⁶

⁸⁴ Некоторые делегации отметили, что в конвенцию следует включить статью относительно урегулирования юрисдикционных споров.

⁸⁵ Некоторые делегации предложили сопоставить формулировку этой статьи с формулировкой статьи 4 Конвенции 1988 года.

⁸⁶ Некоторые делегации высказали оговорку в отношении этого подпункта. Одна делегация отметила, что сфера применения этого подпункта будет, предположительно, охватывать отмывание денег - правонарушение, которое не направлено против граждан каких-либо государств.

(с) правонарушение имеет существенные последствия для этого государства]⁸⁷.

[2 бис. Пункт 2 может также применяться в отношении других правонарушений, упомянутых в настоящей Конвенции.]⁸⁸

[3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.]⁸⁹

4. Положения настоящей статьи не затрагивают касающиеся установления юрисдикции в отношении правонарушений обязательства, которые предусмотрены каким-либо иным [двусторонним или] многосторонним договором.

5. В случае, если несколько государств претендуют на юрисдикцию в отношении какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией, заинтересованные государства [стремятся] эффективным образом координировать свои действия, в частности, в отношении условий осуществления судебного преследования и возможных вариантов использования взаимной помощи⁹⁰.

[6. Государство-участник информирует Генерального секретаря об установлении юрисдикции согласно пункту 2 настоящей статьи.]⁹¹

⁸⁷ Ряд делегаций высказали мнение о том, что формулировка этого пункта является расплывчатой и что его следует исключить.

⁸⁸ Ряд делегаций предложили исключить этот пункт. Некоторые делегации отметили, что в случае сохранения пункта 3 он будет являться излишним.

⁸⁹ Некоторые делегации предложили исключить этот пункт на том основании, что он может разрешить выдвижение претензий на экстерриториальную юрисдикцию. Другие делегации указали, что этот пункт основывается на формулировке, содержащейся в Конвенции 1988 года (пункт 3 статьи 4).

⁹⁰ Было высказано мнение о необходимости включения положения об урегулировании юрисдикционных споров. Некоторые делегации выразили мнение о том, что этот пункт нуждается в разъяснении. Одна делегация предложила заменить слова "координировать свои действия" словом "сотрудничать". Одна делегация высказала мнение, что формулировка этого пункта является излишне категоричной и что ее следует заменить.

⁹¹ Одна делегация отметила, что этот пункт следует разъяснить в вопросе о том, на каком государстве-участнике - и при каких обстоятельствах - лежит обязанность направления уведомления.

Статья 10
Выдача⁹²

1. Настоящая статья применяется к правонарушениям, охваченным настоящей Конвенцией [правонарушениям, признанным таковыми в статье (статьях) [...]]⁹³.

2. Каждое из правонарушений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве правонарушения, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются включать такие правонарушения в качестве правонарушений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними⁹⁴.

3. Если Государство-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно [рассматривает] [может рассматривать]⁹⁵ настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи в связи с любым правонарушением, к которому применяется настоящая статья. Государства-участники, которым необходимо подробное законодательство, с тем чтобы использовать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи, рассматривают возможность принятия такого законодательства, которое может потребоваться.

4. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, признают правонарушения, к которым применяется настоящая статья, в качестве правонарушений, которые могут повлечь выдачу в отношениях между ними.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого Государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая основания, по которым запрашиваемое Государство-участник может отказать в выдаче.

6. При рассмотрении просьб, полученных в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое Государство-участник может отказать от выполнения таких просьб, если имеются существенные основания, позволяющие его судебным и другим компетентным органам считать, что их выполнение облегчит судебное преследование или наказание любого

⁹² В этой статье объединяются статьи 10-13, содержащиеся в документе A/AC.254/4. Она основывается на предложении, представленном Францией и Швецией (A/AC.254/5) и вновь представленным в измененной форме в ходе первой сессии Специального комитета.

Включенный в эту статью текст в квадратных скобках был предложен в ходе обсуждения на первой сессии Специального комитета.

Одна делегация отметила, что в этой статье недостаточно учитывается принцип *aut dedere aut judicare*, в частности в связи с вопросом об установлении юрисдикции.

Одна делегация подчеркнула важность обеспечения процессуальных гарантий и предложила рассмотреть этот вопрос в отдельном пункте или включить во все соответствующие пункты ссылку на "основополагающие правовые принципы".

⁹³ Одна делегация предложила, чтобы сфера действия этой статьи была ограничена правонарушениями, наказуемыми тюремным заключением на срок в один год или более длительный срок.

⁹⁴ Одна делегация указала на необходимость включения пункта, касающегося применения к вопросам выдачи принципа обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением.

⁹⁵ Одна делегация заявила, что этому положению может быть придан императивный характер только в том случае, если в конвенцию будут включены положения, подробно регламентирующие режим выдачи.

лица на основании его пола, расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений или причинит ущерб по любой из этих причин любому лицу, которого касается эта просьба⁹⁶.

7. В отношении любых правонарушений, к которым применяется настоящая статья, Государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней доказательственные требования⁹⁷. [Государства-участники с учетом положений своего внутреннего законодательства рассматривают вопрос об упрощении порядка выдачи выразивших на это согласие лиц, которые отказались от формальной процедуры выдачи, посредством разрешения прямой передачи просьб о выдаче между соответствующими министерствами.]⁹⁸

8. С учетом положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства-участника может взять под стражу лицо, выдача которого запрашивается и которое находится на его территории, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

9. а) Государство-участник, на территории которого находится правонарушитель или предполагаемый правонарушитель, в случаях, когда применяется настоящая Конвенция, если

⁹⁶ Некоторые делегации отметили, что использование таких расплывчатых формулировок, как "существенные" или "причинит ущерб" в этом положении может привести к увеличению числа отказов в выдаче, и предложила сделать этот пункт более четким, например, за счет установления критериев для оценки подобных вопросов. Некоторые делегации выразили предпочтение включению перечня оснований для отказа, как это предусматривалось в варианте 2 пункта 8 статьи 10 в документе A/AC.254/4.

Некоторые делегации выразили мнение о том, что в просьбе о выдаче может быть отказано, если соответствующее правонарушение наказывается в запрашивающем государстве смертной казнью. Одна делегация возразила против включения такого положения и указала, что будет достаточно пункта 5, касающегося законных оснований для выдачи.

Одна делегация указала, что тот факт, что приговор в отношении правонарушителя был вынесен *in absentia*, сам по себе не должен являться основанием для отказа, если основополагающие юридические права обвиняемого не были нарушены. Эта делегация предложила подготовить специальное предложение с этой целью.

В связи с пунктом 6 Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) рекомендовало в документе A/AC.254/L.10 изменить формулировку на следующую: "Выдача не разрешается, если из обстоятельств дела может быть установлено, что речь идет о преследовании по причине расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений..."

Далее УВКБ обратилось с просьбой о включении в конвенцию пункта, который запрещал бы выдачу для целей конвенции в случае "политических правонарушений". УВКБ предложило следующую формулировку: "Выдача не разрешается, если правонарушение, в отношении которого она запрашивается, рассматривается запрашиваемой Стороной в качестве политического правонарушения, в качестве правонарушения, связанного с таким правонарушением, или в качестве обычного уголовного правонарушения, преследование за которое возбуждено по политическим причинам".

Одна делегация указала, что она готова согласиться с таким исключением, но только не для случаев возмутительных правонарушений.

⁹⁷ Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что этот пункт может привести к нарушениям основополагающих юридических прав обвиняемого.

⁹⁸ Текст в квадратных скобках взят из первоначального документа (A/AC.254/4). Этот текст был опущен в пересмотренном предложении Франции и Швеции.

оно не выдает это лицо [для цели уголовного преследования]⁹⁹, обязано, по просьбе Государства-участника, запрашивающего выдачу, независимо от того, совершено ли правонарушение на его территории, передать дело без ненадлежащих задержек своим компетентным органам для цели уголовного преследования [при соблюдении условия об обоюдном признании соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением] с помощью процедур, предусмотренных законодательством этого государства¹⁰⁰. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого иного правонарушения тяжкого характера в соответствии с законодательством этого государства¹⁰¹;

b) во всех случаях, когда Государству-участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбывания приговора, вынесенного в результате судебного или уголовного преследования, в связи с которым запрашивалась выдача или передача этого лица, и такое государство и государство, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть уместными, такая условная выдача или передача является достаточной для выполнения обязательств, установленных в подпункте (a).

10. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства-участника, запрашиваемое Государство-участник - если это допускает его законодательство¹⁰² и в соответствии с его положениями - по заявлению запрашивающего Государства-участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен в соответствии с законодательством запрашивающего Государства-участника.

11. Любому лицу, в отношении которого осуществляются процессуальные действия в связи с любым правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение на всех этапах процессуальных действий, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных законодательством Государства-участника, на территории которого находится это лицо.

12. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения с целью осуществления или повышения эффективности выдачи¹⁰³.

13. Государства-участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений будь то специального или общего характера в отношении передачи лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за правонарушения, к которым применяется настоящая статья, их странам, с тем чтобы они могли отбывать срок наказания в этих странах.

⁹⁹ Одна делегация отметила, что следует сохранить элемент, касающийся отказа в выдаче исключительно на основании гражданства предполагаемого правонарушителя.

¹⁰⁰ Ряд делегаций высказали мнение, что принцип *aut dedere aut judicare* должен применяться также и в случаях, когда в выдаче отказывается по причине существования смертной казни в запрашивающем государстве.

¹⁰¹ Одна делегация предложила исключить последнее предложение этого пункта.

¹⁰² Одна делегация отметила, что этот пункт требуется разъяснить в вопросе о том, какой процедуры следует придерживаться, если соответствующий порядок не урегулирован в законодательстве.

¹⁰³ Одна делегация высказала мнение о том, что этот вопрос уже охвачен пунктами 3 и 4, и поэтому предложила исключить этот пункт.

[14. Государства-участники назначают орган или, в случае необходимости, органы¹⁰⁴, которые несут ответственность за выполнение просьб о выдаче или же их препровождение компетентным органам для выполнения и имеют соответствующие полномочия. Генеральному секретарю направляется уведомление об органе или органах, назначенных с этой целью. Передача просьб о выдаче и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между органами, назначенными Государствами-участниками¹⁰⁵. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам.]¹⁰⁶

[Статьи 11, 12 и 13 были объединены в новую статью 10.]¹⁰⁷

Статья 14 Взаимная правовая помощь¹⁰⁸

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь с учетом условий, установленных внутренним законодательством¹⁰⁹ по вопросам

¹⁰⁴ Ряд делегаций отметили, что это положение основывается на аналогичном положении Конвенции 1988 года, но что это последнее положение касается вопросов взаимной помощи. Они отметили, что использование в целях выдачи не дипломатических каналов, а центральных органов, а также назначение нескольких органов для этой цели могут вызвать трудности.

¹⁰⁵ Ряд делегаций предложили включить ссылку на возможность использования современных средств связи для передачи просьб. Одна делегация предложила использовать - в том случае, если будет принято решение о включении в конвенцию каких-либо положений по вопросу о рассмотрении просьб о выдаче - соответствующую статью Типового договора о выдаче (резолюция 45/116 Генеральной Ассамблеи, приложение).

Две делегации предложили принять во внимание вопрос о временном аресте в ожидании выдачи. Другая делегация высказала мнение, что этот вопрос уже достаточно охвачен нынешней практикой выдачи.

¹⁰⁶ Ряд делегаций поддержали предложение о переносе этого пункта из отдельной статьи, содержащейся в документе A/AC.254/4, в данную статью. В то же время некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт следует объединить с соответствующим положением о центральных органах в статье 14 (Взаимная правовая помощь), и включить их в отдельную статью под названием "Передача просьб о выдаче и об оказании взаимной помощи", которая будет предшествовать статьям по этим вопросам. Одна делегация высказала мнение, что эта отдельная статья должна быть сформулирована в более общем плане и что в нее следует включить положения, общие для всех форм международного судебного сотрудничества.

¹⁰⁷ По вопросу об исключении статьи 13 см. сноску 106 выше.

¹⁰⁸ Одна делегация отметила, что она подготовит предложение об изменении этой статьи для рассмотрения на второй сессии Специального комитета.

Ряд делегаций предложили использовать в качестве основы для составления этой статьи Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия (резолюция 45/117 Генеральной Ассамблеи, приложение).

Одна делегация предложила использовать в качестве основы для этой статьи соответствующие положения Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение).

¹⁰⁹ Одна делегация отметила, что слова "с учетом условий, установленных внутренним законодательством" дублируют аналогичную формулировку в пункте 12. Эта делегация предложила сформулировать одно единое положение о взаимосвязи с внутренним законодательством, которое не накладывало бы ограничений на обязательства по конвенции.

правовой помощи¹¹⁰, в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с каким-либо правонарушением, признанным таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: каким-либо правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией]¹¹¹, и проявляют гибкость¹¹² в выполнении просьб о такой взаимной помощи.

2. Взаимная помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любых следующих целях¹¹³:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обысков и выемок;
- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации и вещественных доказательств;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая банковские, финансовые, фирменные или коммерческие документы;
- g) определение или выявление доходов, собственности, орудий или других предметов для доказательственных целей;
- h) содействие явке соответствующих лиц в органы запрашивающего государства;
- i) любой иной вид помощи, разрешенный законодательством запрашиваемого государства.

¹¹⁰ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации выразили обеспокоенность тем, что это положение может ограничить обязательства по настоящей статье. По мнению других делегаций, это положение следует сохранить и перенести в первую строку после слов "Государства-участники".

¹¹¹ Одна делегация выразила мнение, что эта статья должна применяться только в отношении правонарушений, признанных таковыми в конвенции.

¹¹² На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации выразили мнение, что термин "гибкость" является неясным и что может быть найдена более удачная формулировка, так как имеется согласие в отношении цели этого пункта, которая состоит в обеспечении того, чтобы эта статья толковалась таким образом, который способствовал бы оказанию взаимной помощи.

¹¹³ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта предполагает, будто бы цель состоит в том, чтобы придать перечню мер исчерпывающий характер.

На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации сочли, что в статье 14 не следует создавать подробно регламентируемых обязательств по предоставлению каких-либо конкретных форм взаимной помощи. Согласно их мнению, пункт 2 следует дать в следующей редакции: "Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами о взаимной помощи, которые могут существовать в отношениях между ними, или согласно своему внутреннему законодательству".

3. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательства по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь¹¹⁴.

4. Пункты 6-21 настоящей статьи применяются к просьбам, поданным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства-участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если такие Государства-участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства-участники не согласятся применять вместо них пункты 6-21.

5. Государства-участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны.

6. Государства-участники не могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния в качестве уголовно наказуемого правонарушения, если только запрошенная помощь не связана с применением принудительных мер¹¹⁵.

7. Государства-участники [, когда это не противоречит их основополагающим юридическим принципам.] принимают¹¹⁶ меры, достаточные для того, чтобы позволить передачу лица, которое находится под стражей в одном Государстве-участнике и присутствие которого в другом Государстве-участнике запрашивается в целях дачи показаний или оказания помощи в проведении расследования, при условии согласия данного лица и наличия договоренности между компетентными органами обоих государств¹¹⁷. Передача согласно настоящему пункту осуществляется не в целях предания суду. Для целей настоящего пункта:

a) государство, которому передается лицо, имеет полномочия и обязано содержать передаваемое лицо под стражей, если оно не получило иных полномочий от государства, передавшего данное лицо;

b) государство, которому передается лицо, возвращает данное лицо для заключения его под стражу государству, из которого оно было передано [, как только это позволяют обстоятельства]¹¹⁸, или в соответствии с иной договоренностью, достигнутой между компетентными органами обоих государств;

c) государство, которому передается лицо, не требует от государства, передавшего данное лицо, возбуждать процедуры выдачи для возвращения данного лица;

d) продолжительность пребывания передаваемого лица под стражей в государстве, которому оно было передано, зачитывается в срок наказания, установленный в государстве, из которого оно было передано.

¹¹⁴ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было предложено включить этот пункт в более общую статью, касающуюся взаимосвязи между конвенцией и другими двусторонними или многосторонними договорами.

¹¹⁵ Одна делегация предложила исключить этот пункт. Другая делегация отметила, что следует рассмотреть вопрос о связи между этим пунктом и пунктом 16.

¹¹⁶ Одна делегация выразила мнение, что вместо слова "принимают" следует использовать формулировку "могут принимать".

¹¹⁷ Одна делегация предложила поместить пункт 20 сразу же после этого пункта.

¹¹⁸ Одна делегация предложила исключить формулировку "как только это позволяют обстоятельства".

8. Государства-участники назначают центральный орган или, в случае необходимости, центральные органы¹¹⁹, которые несут ответственность за выполнение просьб об оказании взаимной правовой помощи или же их препровождение для выполнения компетентным органам и имеют соответствующие полномочия¹²⁰. Центральные органы играют активную роль в обеспечении оперативного выполнения просьб, в контроле за качеством выполнения и в установлении приоритетов. Генеральному секретарю направляется уведомление об органе или органах, назначенных с этой целью. Передача просьб об оказании взаимной правовой помощи и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между органами, назначенными Государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, по каналам Международной организации уголовной полиции, если это возможно¹²¹.

9. Просьбы направляются в письменной форме или с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись¹²², на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства-участника. Генеральному секретарю направляется уведомление о языке или языках, приемлемых для каждого Государства-участника. В чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого между Государствами-участниками такие просьбы могут направляться в устной форме, однако они немедленно подтверждаются в письменной форме.

10. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указывается:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего такое расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство-участник;

¹¹⁹ Одна делегация предложила исключить слова "или, в случае необходимости, центральные органы".

¹²⁰ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было отмечено, что это положение может создать трудности в отношении территорий, не пользующихся полным суверенитетом.

¹²¹ Некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт следует объединить с соответствующим положением о центральных органах в статье 10 (Выдача) и включить их в отдельную статью под названием "Передача просьб о выдаче и об оказании взаимной помощи", которая будет предшествовать статьям по этим вопросам. Одна делегация высказала мнение, что эта отдельная статья должна быть сформулирована в более общем плане и что в нее следует включить положения, общие для всех форм международного судебного сотрудничества.

¹²² На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было достигнуто согласие о том, что эта формулировка должна толковаться как охватывающая представление просьбы с помощью современных средств связи в условиях, позволяющих установить аутентичность.

е) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве соответствующего лица;

ф) цель запрашиваемых доказательств, информации или процессуальных действий.

11. Запрашиваемое Государство-участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

12. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству этого Государства-участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами¹²³.

13. В той мере, в которой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, Государства-участники разрешают давать показания, делать заявления и предоставлять иные виды помощи посредством видеосвязи и иных современных средств связи и обеспечивают, что дача ложных показаний при таких обстоятельствах представляет собой уголовно наказуемое правонарушение¹²⁴.

14. Запрашивающее Государство-участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством-участником, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства-участника¹²⁵.

15. Запрашивающее Государство-участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство-участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство-участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно информирует об этом запрашивающее Государство-участник.

16. Во взаимной юридической помощи может быть отказано¹²⁶:

а) если просьба не соответствует положениям настоящей статьи;

¹²³ Одна делегация отметила, что этот пункт и пункт 1 частично дублируют друг друга.

¹²⁴ Ряд делегаций выразили обеспокоенность в связи с этим пунктом. Некоторые делегации отметили, что согласно их правовым системам обвиняемые по уголовным делам, делающие ложные заявления, не могут быть осуждены за дачу ложных показаний.

¹²⁵ Одна делегация предложила, чтобы ограничение на использование доказательств было установлено только для тех случаев, когда этого требует запрашиваемое государство. Одна делегация предложила исключить этот пункт.

¹²⁶ Одна делегация предложила указать в качестве дополнительного основания для отказа на тот факт, что запрашиваемое государство имеет разумные основания полагать, что соответствующее правонарушение не связано с организованной преступностью.

На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было указано, что может потребоваться включение иных оснований для отказа. Одно возможное дополнительное основание может представлять собой "оговорку о дискриминации" по примеру пункта 6 статьи 6 Конвенции 1988 года. Другим основанием может быть квалификация соответствующего деяния в качестве "политического правонарушения", и в этом случае потребуются пересмотр пункта 17.

b) если запрашиваемое Государство-участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам;

c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства-участника запрещает его органам выполнять запрашиваемые действия в отношении аналогичного правонарушения¹²⁷, если бы это правонарушение являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах их собственной юрисдикции¹²⁸;

d) если она противоречит положениям правовой системы запрашиваемого Государства-участника, касающимся выполнения просьб об оказании взаимной правовой помощи¹²⁹;

e) если правонарушение, к которому относится просьба, не рассматривалось бы как правонарушение в контексте деятельности преступной организации, если бы оно было совершено в пределах его юрисдикции¹³⁰.

17. Для цели сотрудничества согласно настоящей статье правонарушения, охваченные настоящей Конвенцией, не рассматриваются в качестве фискальных или политических правонарушений¹³¹ или в качестве совершенных по политическим мотивам, без ущерба для конституционных ограничений и основополагающих норм внутреннего законодательства Государств-участников.

18. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

19. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством-участником на том основании, что оно препятствует проводимому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству. В таком случае запрашиваемое Государство-участник консультируется с запрашивающим Государством-участником для того, чтобы определить, можно ли предоставить помощь в такие сроки и на таких условиях, которые запрашиваемое Государство-участник считает необходимыми.

20. Свидетель, эксперт или иное лицо, которое соглашается давать показания в ходе разбирательства или оказывать помощь при проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства-участника, не подвергается уголовному преследованию, задержанию, наказанию или каким-либо иным ограничениям его личной свободы на этой территории в связи с действиями, нарушениями или осуждениями, относящимися к периоду до его отбытия с

¹²⁷ Одна делегация отметила, что формулировка "аналогичное правонарушение" нуждается в разъяснении.

¹²⁸ Некоторые делегации высказали оговорки в отношении этого подпункта. Одна делегация предложила исключить этот подпункт, поскольку соответствующий вопрос будет в любом случае регулироваться следующим подпунктом.

¹²⁹ Некоторые делегации сочли это основание для отказа излишне широко сформулированным.

¹³⁰ Некоторые делегации предложили исключить этот подпункт.

¹³¹ Одна делегация высказала мнение, что исключение для "политических правонарушений" может применяться по усмотрению соответствующей стороны, за исключением некоторых возмутительных дел. Другая делегация предложила исключить ссылку на политические правонарушения.

территории запрашиваемого Государства-участника¹³². Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами-участниками периода, начиная с даты, когда он был официально уведомлен, что его присутствие более не требуется судебным органам, имел возможность покинуть эту территорию, но тем не менее добровольно остался на этой территории или, покинув ее, возвратился назад по собственной воле¹³³.

21. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством-участником, если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или непредвиденных расходов, Государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов¹³⁴.

22. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, укрепляли ее положения и обеспечивали бы ее действие на практике¹³⁵.

Статья 15

Специальные методы расследования

1. Если это позволяют основные принципы их внутренних правовых систем¹³⁶, Государства-участники [в рамках своих возможностей] принимают необходимые меры, направленные на создание юридической основы¹³⁷ для [надлежащего] использования специальных методов расследования, таких, как контролируемые поставки, наблюдение, включая электронное наблюдение, и агентурные операции, в целях сбора доказательств и осуществления процессуальных действий в отношении лиц, причастных к совершению

¹³² Одна делегация выразила обеспокоенность в связи с делами, когда опасный правонарушитель может намеренно использовать это положение, чтобы уклониться от правосудия.

¹³³ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации сочли, что можно предусмотреть определенную свободу усмотрения для запрашивающего государства в вопросе о том, предоставлять ли гарантии личной безопасности. Одна делегация высказала оговорку относительно этого пункта.

¹³⁴ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении.

¹³⁵ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении. Другая делегация предложила исключить этот пункт.

¹³⁶ Эта формулировка, которая также используется в Конвенции 1988 года, была поддержана рядом делегаций. Некоторые делегации предложили использовать альтернативную формулировку: "Если это позволяет внутреннее законодательство ...".

Что касается в целом вопроса о применимости формулировок Конвенции 1988 года к составлению редакции настоящей статьи, одна делегация высказала предостережение, заключающееся в том, что статья 11 Конвенции 1988 года посвящена использованию одного специального метода расследования - контролируемых поставок - на международном уровне, в то время как в данной статье рассматривается использование специальных методов расследования как на национальном, так и на международном уровнях.

¹³⁷ Некоторые делегации предложили заменить формулировку "на создание юридической основы для" словами "на то, чтобы создать возможности для надлежащего использования". Одна делегация предложила заменить формулировку "на создание юридической основы для" словами "на создание законной основы для".

какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией]¹³⁸.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о расширении использования упомянутых в пункте 1 настоящей статьи специальных методов расследования на международном уровне на основе соглашений или договоренностей.

[2 бис. Государства-участники, участвующие в подобном расследовании на международном уровне, неуклонно соблюдают порядок соответствующей деятельности, согласованный с компетентными властями Государств-участников, на территории которых проводится такая деятельность, и в полном объеме уважают суверенитет таких государств]¹³⁹.

3. Решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции, достигнутые заинтересованными Государствами-участниками¹⁴⁰.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут включать такие методы, как перехват грузов и их оставление нетронутыми, или их изъятие или полная или частичная замена.

Статья 16 Передача судопроизводства¹⁴¹

¹³⁸ Как это отмечалось в сноске к статье 4 бис, ряд делегаций отметили необходимость в определении этих концепций. Кроме того, некоторыми делегациями было высказано мнение о том, что, поскольку перечень мер, включенный в этот пункт, не носит исчерпывающего характера и возможно появление новых методов расследования в ответ на эволюцию организованной преступности и технологический прогресс, соответствующие определения могут быть включены в сборник подготовительных документов.

Одна делегация предложила в качестве дополнительного специального метода расследования указать на "перехват электронных сообщений". Однако ряд делегаций отметили, данная проблема не только претерпевает быстрые изменения, но также является особенно сложной и чувствительной и что, таким образом, ее, по всей вероятности, не следует рассматривать в контексте конвенции.

Ряд делегаций подчеркнули возможную необходимость в предоставлении технической помощи развивающимся странам в целях поддержки использования специальных методов расследования, как об этом говорится в подпункте 1(g) статьи 21. Некоторые делегации предложили включить положение о техническом сотрудничестве в рассматриваемую статью.

¹³⁹ Этот пункт предложен делегацией Мексики и на первой сессии Специального комитета не обсуждался.

¹⁴⁰ Одна делегация подчеркнула необходимость в уважении территориальной целостности и суверенитета государств-участников.

Одна делегация предложила оговорить в этом положении, так же как это делается в пункте 21 статьи 14, предположительное распределение финансового бремени в результате использования специальных методов расследования на международном уровне.

¹⁴¹ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации выразили мнение, что вопрос, являющийся предметом этой статьи, было бы лучше урегулировать в рамках пункта 5 статьи 9, касающейся юрисдикции, или в связи с пунктом 9 статьи 10 (в исправленном на первой сессии Специального комитета виде), касающейся уголовного преследования граждан на основании внутренних процедур вместо их выдачи.

Государства-участники рассматривают возможность взаимной передачи уголовного судопроизводства по какому-либо правонарушению, признанному таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какому-либо правонарушению, охваченному настоящей Конвенцией], в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затронуты несколько юрисдикций, в целях концентрации судопроизводства.

Статья 17
[Сведения о судимости]¹⁴²

Каждое Государство-участник [может принимать] [принимает] законодательные меры для [учета] ранее вынесенного иностранным судом приговора¹⁴³ за какое-либо правонарушение, признанное таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: за какое-либо правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией] в целях установления уголовного досье предполагаемого правонарушителя.

Статья 18
Защита свидетелей и потерпевших¹⁴⁴

1. Каждое Государство-участник принимает¹⁴⁵ меры, направленные на обеспечение эффективной и надлежащей защиты от потенциальной мести или запугивания в отношении

¹⁴² Эта статья явилась предметом широкого обсуждения на первой сессии Специального комитета.

Хотя было выражено согласие с тем, что для целей расследования, уголовного преследования и предания суду может быть запрошена информация об уголовном досье подозреваемого или обвиняемого, в вопросе об официальном признании иностранных судебных решений имеются определенные трудности. На первой сессии Специального комитета не было выражено поддержки возможности учета приговоров иностранных судов при вынесении последующих приговоров, хотя определенная поддержка этой идеи и высказывалась на неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году.

Одна делегация отметила необходимость в защитительной оговорке или во включении формулировки примерно следующего содержания: "в соответствии с внутренним законодательством".

В связи с этой статьей некоторые делегации предусмотрели три возможных решения: а) обмен информацией об уголовном досье может осуществляться на основании статьи 18 бис (Меры, направленные на расширение сотрудничества с правоохранительными органами); б) государства могут принять на себя обязательства отвечать на запросы относительно предыдущих судимостей какого-либо лица на основании статьи 14 (Взаимная правовая помощь) и с) формулировка этой статьи может быть изменена с тем, чтобы предусмотреть более значительную свободу усмотрения, например, следующим образом: "Каждое Государство-участник может принять ..." (как это сделано в настоящем проекте).

Ряд делегаций предложили исключить эту статью.

¹⁴³ Ряд делегаций отметили необходимость в определении понятия "приговор". Одна делегация подняла вопрос о приговорах, выносимых *in absentia*, а также отметила, что в различных правовых системах предусматривается наложение самых разнообразных наказаний посредством различных процедур. Одна делегация отметила, что в этом положении следует оговорить, должны ли соответствующие приговоры быть окончательными и вступить в законную силу или же в это понятие должны также включаться приговоры, которые все еще подлежат обжалованию и опротестованию.

Две делегации предложили, чтобы в информацию об уголовном досье предполагаемого правонарушителя включалась информация об оправдательных приговорах.

Одна делегация предложила включить в конвенцию положения об обмене информацией об уголовных, гражданских и административных мерах наказания, вынесенных в отношении юридических лиц или их должностных лиц.

Одна делегация отметила, что следует рассмотреть вопрос о включении положений о порядке получения от других государств-членов информации об уголовном досье.

¹⁴⁴ Редакция данной статьи требует дальнейшего рассмотрения.

¹⁴⁵ Ряд делегаций отметили, что используемая в этом пункте категорическая формулировка "принимает" является неуместной, поскольку в некоторых случаях, вероятно, невозможно будет обеспечить полную защиту по практическим и финансовым соображениям.

участвующих в уголовном процессе¹⁴⁶ свидетелей, которые соглашаются дать показания в связи с преступлениями, охваченными настоящей Конвенцией, и, если это уместно, в отношении их родственников и других близких им лиц¹⁴⁷.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи [могут включать] [включают] [, в частности,] [, без ущерба для права обвиняемого на надлежащее разбирательство]¹⁴⁸:

а) принятие процедур для физической защиты таких лиц, например, - в той мере, в которой это необходимо и практически осуществимо, - для их переселения в другое место, и принятие таких положений, которые разрешают в соответствующих случаях не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или которые устанавливают ограничения на такое разглашение информации;¹⁴⁹

б) принятие правил доказывания, которые позволяют давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность свидетеля, например, разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи¹⁵⁰ или других средств таким образом, который не наносит ущерба правам защиты¹⁵¹.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении договоренностей с другими государствами относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Государства-участники принимают меры для предоставления помощи жертвам¹⁵²

¹⁴⁶ Ряд делегаций отметили, что такая защита должна обеспечиваться до начала, в ходе и после окончания уголовного процесса. Одна делегация отметила, что такая защита должна распространяться на потерпевших и свидетелей, участвующих в уголовном процессе в других государствах.

¹⁴⁷ Эта формулировка преследует цель охватить лиц, которые могут подвергаться опасности по причине особенно близких отношений со свидетелем, но которые не являются его родственниками.

Одна делегация отметила, что этот термин нуждается в разъяснении.

Ряд делегаций предложили расширить сферу применения этой статьи, с тем чтобы она распространялась не только на всех лиц, оказывающих содействие властям в ходе расследования, уголовного преследования и вынесения судебного решения, но также и на сотрудников системы уголовного правосудия и, например, на представителей и адвокатов потерпевшего.

¹⁴⁸ Ряд делегаций отметили, что некоторые из упомянутых в этом пункте мер могут противоречить юридическим гарантиям, предназначенным для защиты обвиняемого. Было также отмечено, что в формулировке этого пункта должны быть также отражены различия между правовыми системами.

¹⁴⁹ Некоторые делегации отметили, что это может противоречить юридическим гарантиям, предоставляемым обвиняемому.

¹⁵⁰ Одна делегация предложила разъяснить эту концепцию, в частности, если предполагается охватить какие-либо другие меры, помимо видеосвязи. Одна делегация предложила исключить эту формулировку.

¹⁵¹ Одна делегация выразила мнение, что в этом тексте следует четко указать, что подобные меры не должны наносить ущерба праву защиты на перекрестный опрос свидетелей.

¹⁵² Ряд делегаций предложили рассмотреть вопросы, касающиеся возмещения и помощи потерпевшим, в отдельной статье. По мнению одной делегации, в такой отдельной статье можно было бы рассмотреть вопросы, касающиеся прав человека в целом. Некоторые делегации отметили, что термины "помощь", "мнения и опасения" и "возмещение" являются неясными.

преступлений, охваченных настоящей Конвенцией, создают возможности для заслушивания и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного процесса против правонарушителей таким образом, который не наносит ущерба правам защиты, и устанавливают процедуры, касающиеся возмещения правонарушителями ущерба жертвам таких преступлений.

Статья 18 бис
Меры, направленные на расширение сотрудничества
с правоохранительными органами

1. Государства-участники содействуют применению надлежащих¹⁵³ методов получения информации и показаний от лиц, выразивших готовность к сотрудничеству в ходе расследования или уголовного преследования в связи с каким-либо правонарушением, признанным таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: каким-либо правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией], и, если это уместно, оказывают друг другу помощь в содействии такому сотрудничеству.

2. Каждое Государство-участник [рассматривает возможность того, чтобы наделить, в соответствии со своими основополагающими юридическими принципами, свои органы прокуратуры и судебные органы соответствующей свободой усмотрения с тем, чтобы способствовать сотрудничеству, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, предусмотрев, например,] [предусматривает] в соответствующих случаях возможность [принятия одной или обеих следующих мер]¹⁵⁴:

а) предоставления иммунитета от преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает с правоохранительными органами в расследовании и уголовном преследовании в связи с каким-либо правонарушением, признанным таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: каким-либо правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией]¹⁵⁵;

Две делегации попросили конкретно упомянуть в качестве отдельных категорий жертв несовершеннолетних, мигрантов и беженцев.

¹⁵³ Одна делегация отметила, что этот пункт, и в частности использование слова "надлежащих", нуждается в разъяснении.

¹⁵⁴ Одна делегация предложила придать подпунктам (а) и (b) этого пункта факультативный характер, включив в начале этого пункта следующую формулировку: "В частности, каждое Государство-участник в соответствии с основополагающими юридическими принципами [обеспечивает] [рассматривает возможность обеспечения того], чтобы его внутренние законодательные рамки допускали возможность того, чтобы в надлежащих случаях ...".

Одна делегация предложила пересмотреть формулировку этого пункта и сформулировать его в качестве перечня различных мер, призванных содействовать сотрудничеству с правоохранительными органами, включая не только иммунитет, упомянутый в подпункте (а), и смягчающие обстоятельства, упомянутые в подпункте (b), но также и предоставление вознаграждения за сотрудничество и предложение о принятии системы мер по защите потерпевшего.

¹⁵⁵ Ряд делегаций отметили, что их правовая система не допускает возможности предоставления иммунитета, а некоторые делегации призвали исключить этот подпункт. Одна делегация отметила, что, если органы будут наделены свободой усмотрения в отношении предоставления иммунитета, то это может создать угрозу для процесса отправления правосудия.

Одна делегация отметила, что необходимо разъяснить объем иммунитета в вопросе о том, действует ли он только в отношении расследуемого правонарушения или же любого правонарушения, совершенного данным лицом. В любом случае, по мнению этой делегации, это может оказать воздействие на права потерпевшего.

б) того, чтобы существенное сотрудничество, проявленное обвиняемым в ходе расследования или уголовного преследования в связи с каким-либо правонарушением, признанным таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: каким-либо правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией], рассматривалось в качестве смягчающего обстоятельства при вынесении меры наказания этому лицу.

3. Защита таких лиц осуществляется в порядке, предусмотренном в статье 18 настоящей Конвенции.

Вариант 1¹⁵⁶

4. Государства-участники рассматривают возможность заключения договоренностей с учетом их национального законодательства относительно иммунитета или освобождения от уголовного преследования или снижения наказаний для свидетелей [из одного государства] [проживающих в одном государстве], свидетельские показания которых требуются в другом государстве.

Вариант 2¹⁵⁷

4. Как принцип, иммунитет, предоставленный государственному свидетелю, действует только в Государстве-участнике, предоставившем такой иммунитет. Если второе Государство-участник получает свидетельские показания, которые были даны государственным свидетелем, такие свидетельские показания могут быть использованы против иных лиц, чем сотрудничающее лицо. От государства, использующего такие показания, требуется предоставление иммунитета государственному свидетелю, и оно не может впоследствии использовать такие показания или любые непосредственно полученные с их помощью доказательства против такого лица. Два или более государства могут совместно предоставить иммунитет в случае проведения расследования в отношении какой-либо транснациональной [преступной] организации.

5. Государство-участник может предоставить льготы государственным свидетелям в отношении правонарушений, совершенных на территории другого Государства-участника, и сотрудничество государственных свидетелей¹⁵⁸ может оцениваться с целью предоставления им иммунитета или сокращения наказания в соответствии с законодательством первого упомянутого государства. Когда от государственного свидетеля требуется дать показания в суде другой страны, государства содействуют его передаче государству, затребовавшему такие показания. Эта привилегия имеет преимущественную силу по отношению к требованиям какого-либо третьего государства о назначении наказания.

¹⁵⁶ Примечание Докладчика. Вариант 1 представляет собой попытку учесть замечания ряда делегаций, высказанные на первой сессии Специального комитета. По мнению других делегаций, этот пункт не является необходимым и его следует исключить.

¹⁵⁷ Ряд делегаций отметили, что пункты 4 и 5 варианта 2 нуждаются в разъяснении, а некоторые делегации предложили перенести существенные положения этого пункта в статью 14 (Взаимная правовая помощь). Одна делегация предложила рассмотреть вопрос об объединении статьи 18 бис со статьей 18. Ряд делегаций предложили исключить два пункта в варианте 2. Одна делегация предложила рассмотреть вопрос о защите личности и репутации соответствующих лиц.

¹⁵⁸ Одна делегация отметила, что этот пункт нуждается в разъяснении, поскольку с концептуальной точки зрения государственный свидетель не является обвиняемым и поэтому предоставление иммунитета не требуется.

Статья 19

Сотрудничество между правоохранительными органами¹⁵⁹

1. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами.

2. Государства-участники [тесно сотрудничают] [стремятся к тесному сотрудничеству] друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоохранительных мер для борьбы с правонарушениями, признанными таковыми в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: правонарушениями, охваченными настоящей Конвенцией]. Каждое Государство-участник¹⁶⁰, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

а) установление и поддержание каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами - включая назначение, в случае необходимости, центрального органа или органов¹⁶¹, - с тем чтобы облегчить надежный и быстрый обмен информацией, касающейся всех аспектов правонарушений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, включая, если соответствующие Государства-участники сочтут это целесообразным, связь с другими видами преступной деятельности;

б) взаимное сотрудничество в проведении расследований в отношении правонарушений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, с целью выявления:

и) личности, местопребывания и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении правонарушений, признанных таковыми в настоящей Конвенции;

¹⁵⁹ На первой сессии Специального комитета была подчеркнута необходимость в проведении разграничения между взаимной правовой помощью, рассматриваемой в статье 14, и сотрудничеством между правоохранительными органами. Одна делегация предложила объединить статьи 15, 18, 18 бис и 19, поскольку регулируемые ими вопросы концептуально отличаются от вопросов, рассматриваемых в статьях 16 и 17.

Одна делегация отметила необходимость в подготовке также и дипломатического и консульского персонала по вопросам, охваченным статьей 19.

Большинство делегаций согласились с важностью статьи 19 и необходимостью содействия сотрудничеству между правоохранительными органами. Кроме того, было отмечено, что значительная часть формулировок этой статьи взята непосредственно из Конвенции 1988 года. Было также отмечено, что смягчение этих положений будет представлять собой шаг назад по сравнению с этой Конвенцией.

¹⁶⁰ Делегации ряда государств отметили, что осуществление мер, предусмотренных в подпунктах пункта 2, в частности в подпункте (е), касающемся сотрудников по связям, должно носить факультативный, а не обязательный характер.

¹⁶¹ Согласно мнению многих делегаций, ссылку на центральные органы следует исключить или поместить в квадратные скобки, поскольку эта концепция в большей степени связана с концепцией взаимной правовой помощи (статья 14). В этой связи было отмечено, что положение Конвенции 1988 года, на котором основывается статья 19, не содержит ссылки на центральные органы.

Одна делегация предложила, чтобы сотрудничество между правоохранительными органами осуществлялось только через центральные органы. Другие делегации отметили, что назначение органа или органов, ответственных за сотрудничество между правоохранительными органами, будет зависеть, в том числе, от административной структуры соответствующего государства. Одна делегация подчеркнула важность назначения сотрудника или органа, ответственного за поддержание контактов, для успешной реализации возможностей в области сотрудничества между правоохранительными органами.

- ii) перемещения доходов или собственности, полученных в результате совершения таких правонарушений;
- iii) перемещения средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких правонарушений;
- c) создание, в соответствующих случаях и если это не нарушает внутреннего законодательства, совместных групп, принимая во внимание необходимость обеспечения безопасности лиц и операций, для осуществления положений настоящего пункта. Должностные лица любого Государства-участника, входящие в состав таких групп, действуют с санкции соответствующих¹⁶² органов Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция; во всех таких случаях соответствующие Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция¹⁶³;
- d) предоставление, в соответствующих случаях, необходимых предметов или необходимых количеств веществ для исследовательских или следственных целей;
- e) содействие эффективной координации между их компетентными органами и службами и обмен сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами-участниками соответствующих соглашений и договоренностей, командирование сотрудников по связям¹⁶⁴.

3. Государства-участники поддерживают тесное сотрудничество в предупреждении и пресечении правонарушений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией]. В частности, в соответствии с их внутренним законодательством или двусторонними и многосторонними соглашениями или договоренностями они¹⁶⁵:

- a) принимают все соответствующие меры для предупреждения подготовки на их соответствующих территориях таких правонарушений с целью их совершения на их территории или за ее пределами;
- b) обмениваются информацией в соответствии с их национальным законодательством и координируют административные и другие меры, принимаемые надлежащим образом для предупреждения совершения правонарушений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией]¹⁶⁶.

¹⁶² Одна делегация предложила включить слово "центральных". Другая делегация возразила против этого предложения и отметила необходимость того, чтобы при решении вопроса о том, на какой орган следует возложить функции, упоминаемые в данном пункте, во внимание принималась административная структура соответствующего государства.

¹⁶³ Одна делегация выразила обеспокоенность в отношении этого пункта. Некоторые другие делегации подчеркнули в этой связи важность уважения суверенитета и территориальной целостности государств.

¹⁶⁴ Одна делегация предложила разъяснить концепцию "сотрудников по связям" и их роль. Другое государство предложило добавить в конце этого пункта следующую формулировку: "..., а также, в случае необходимости, расширение компетенции имеющихся сотрудников по связям".

¹⁶⁵ Две делегации предложили перенести пункт 3 в статью 22 (Предупреждение преступности на национальном уровне).

¹⁶⁶ Одна делегация отметила необходимость в обеспечении конфиденциальности любой информации, обмен которой осуществляется на основании этого подпункта.

[4. Государства-участники¹⁶⁷:

а) назначают опытных сотрудников правоохранительных органов, которые будут находиться в [круглосуточной]¹⁶⁸ готовности для принятия мер в связи с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии¹⁶⁹; и

б) проводят обзор своего внутреннего уголовного законодательства для обеспечения того, чтобы такие правонарушения рассматривались надлежащим образом.]

Статья 20

Сбор информации об организованной преступности [и обмен ею]¹⁷⁰

1. Государства-участники рассматривают возможность расширения аналитических знаний относительно организованной преступной деятельности и обмена ими. В связи с этим должным образом используются общие определения, стандарты и методологии.

2. Каждое Государство-участник рассматривает [при поддержке научного сообщества]¹⁷¹ возможность проведения анализа тенденций в области организованной преступности на своей территории, а также обстоятельств, при которых может действовать организованная преступность, вовлеченных профессиональных групп и коммуникационных технологий.

3. Государства-участники рассматривают возможность контроля за своей политикой и практическими мерами в целях предупреждения организованной преступности и борьбы с ней, а также проводят оценку их эффективности и действенности¹⁷².

¹⁶⁷ Некоторые делегации подчеркнули необходимость в дальнейшем рассмотрении данного пункта, а одна делегация предложила его исключить на том основании, что он налагает на государства-участники значительные финансовые обязательства. Было предложено изменить формулировку этого пункта таким образом, чтобы предусматриваемые меры носили факультативный характер.

¹⁶⁸ Одна делегация предложила исключить слова, заключенные в квадратные скобки.

¹⁶⁹ Одна делегация отметила, что эти меры должны быть рассмотрены также и в связи с другими видами правонарушений.

¹⁷⁰ Некоторые делегации предложили рассмотреть в этой статье также вопросы о создании международных банков данных, а также о работе Международной организации уголовной полиции и о соответствующих региональных механизмах в этой связи. Одна делегация, выступая от имени региональной группы, подчеркнула необходимость в создании международных банков данных, учитывающих потребности развивающихся стран, поскольку создание национальных банков данных наложит финансовые обязательства на государства-участники. Эта же делегация отметила необходимость установления связей с национальными подразделениями по финансовой оперативной информации, учреждаемыми для расследования дел, связанных с отмыванием денег.

Одна делегация отметила необходимость в изменении формулировки этой статьи таким образом, чтобы указать как цели, так и те механизмы, которые должны применяться. Было также отмечено, что в этой статье говорится об аналитических, а не об оперативных данных.

¹⁷¹ Одна делегация выразила сомнения относительно включения формулировки, приведенной в квадратных скобках. В ответ было отмечено, что цель этой формулировки состоит в том, чтобы подчеркнуть важность использования научных исследований для повышения качества и эффективности мер борьбы с организованной преступностью.

¹⁷² Одна делегация предложила перенести пункты 3 и 4 в статью 23.

4. Генеральный секретарь при помощи Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и других институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия обязуется осуществлять сбор и анализ открытой информации и выводов исследований в отношении организованной преступности, подготавливать обзоры глобальных тенденций в области организованной преступности и сводные описания программ и мер, направленных на предупреждение организованной преступности и борьбу с ней¹⁷³.

Статья 21

Подготовка кадров и техническая помощь¹⁷⁴

1. Каждое Государство-участник в необходимых пределах осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки персонала правоохранительных органов, в том числе работников прокуратуры, следственных магистратов и сотрудников таможенных органов, а также других сотрудников, отвечающих за предупреждение и пресечение правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией. Такие программы, в частности, касаются следующих вопросов¹⁷⁵:

а) методы, используемые при предупреждении и выявлении правонарушений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, и борьбе¹⁷⁶ с ними;

¹⁷³ Следует рассмотреть возможность переноса этого пункта в статью 23. Одна делегация предложила включить после слов "сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия" слова "и других научных и специализированных органов, а также региональных органов".

Одна делегация обратила внимание на финансовые последствия этого пункта и отметила, что редакция этого пункта более подходит для резолюции, чем для конвенции.

Две делегации предложили включить пункт об ответственности государств-участников за предоставление Генеральному секретарю информации, о которой говорится в этом пункте.

¹⁷⁴ Одна делегация отметила, что в эту статью следует также включить пункт о роли Организации Объединенных Наций в обеспечении подготовки кадров и предоставлении технической помощи.

Одна делегация, выступая от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, подчеркнула необходимость в статье о предоставлении финансовой помощи развивающимся странам и обязалась представить на второй сессии Специального комитета соответствующий текст. Эта делегация также подчеркнула необходимость во включении в конвенцию статьи о международном сотрудничестве в целях развития.

Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта основывается на Конвенции 1988 года, сфера действия которой является более ограниченной. В силу этого следует рассмотреть вопрос об уместности этой формулировки в конвенции о транснациональной организованной преступности, сфера действия которой будет значительно шире.

Одна делегация отметила необходимость в привлечении внимания правительств и региональных учреждений, занимающихся вопросами сотрудничества, к важности вопросов, рассматриваемых в этой статье.

¹⁷⁵ Было высказано мнение о том, что Специальный комитет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о создании, при условии наличия внебюджетных ресурсов, базы данных, в которой содержались бы учебные материалы, а также информация, касающаяся имеющихся учебных программ. Было также отмечено, что эта задача могла бы быть возложена на один из институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия.

¹⁷⁶ Одна делегация выразила сомнение относительно уместности использования в данном контексте в тексте на английском языке термина "control".

b) маршруты и средства, используемые лицами, подозреваемыми в участии в правонарушениях, признанных таковыми в настоящей Конвенции, в том числе в государствах транзита, а также соответствующие контрмеры;

c) наблюдение за контрабандным импортом и экспортом;

d) выявление и наблюдение за перемещением доходов и собственности, полученных в результате правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией, за средствами, использовавшимися при совершении таких правонарушений, и за методами передачи, сокрытия или утаивания таких доходов, собственности и средств, а также методами, используемыми в борьбе с отмыванием денег и другими финансовыми преступлениями;

e) сбор доказательств;

f) методы контроля в зонах свободной торговли и свободных портах;

g) современное оборудование и методы, используемые в работе правоохранительных органов, включая наблюдение с помощью электронных средств, контролируемые поставки и агентурные операции; и

h) методы, используемые в борьбе с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии [; и

i) методы, используемые при защите потерпевших и свидетелей].

2. Государства-участники оказывают содействие друг другу в планировании и осуществлении программ исследований и подготовки кадров, призванных обеспечить обмен специальными знаниями в областях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, и в этих целях используют также, в соответствующих случаях, региональные и международные конференции и семинары для содействия сотрудничеству и обсуждению проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей государств транзита.

3. Государства-участники содействуют использованию других методов взаимного информирования, которые будут способствовать выдаче и взаимной правовой помощи. Такие методы могут включать изучение иностранных языков, командирование и обмен сотрудниками центральных органов или учреждений, выполняющих соответствующие функции.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые меры, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

5. В случае действующих двусторонних и многосторонних соглашений Государства-участники [по мере необходимости] активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности оперативных и учебных мероприятий в рамках Международной организации уголовной полиции [и Совета таможенного сотрудничества] и в рамках других двусторонних и многосторонних соглашений или механизмов.

Статья 22¹⁷⁷Предупреждение преступности на национальном уровне

1. С целью уменьшения существующих или будущих возможностей для преступных организаций действовать на легальных рынках, получая при этом незаконные выгоды в результате такой деятельности, как незаконная торговля автотранспортными средствами, огнестрельным оружием, женщинами и детьми и незаконными мигрантами, Государства-участники принимают надлежащие законодательные и административные меры, в частности, в целях¹⁷⁸:

a) предупреждения злоупотреблений юридическими лицами со стороны организованной преступности посредством:

- i) сбора и хранения информации о юридических и физических лицах, относящейся к их учреждению, управлению ими или их финансированию¹⁷⁹;
- ii) лишения лиц, осужденных за организованную преступную деятельность, права занимать должность директора юридических лиц, зарегистрированных в пределах их юрисдикции¹⁸⁰;
- iii) создания национальных реестров лиц, лишенных права занимать должность директора юридических лиц, и
- iv) обмена такой информацией, какая указана в подпунктах (i) и (iii), с компетентными органами других Государств-участников;

¹⁷⁷ Предложена делегацией Нидерландов на первой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.3).

¹⁷⁸ По мнению многих делегаций, формулировка этого пункта является излишне императивной. Эти делегации также выразили обеспокоенность ограниченной сферой действия этого положения, особенно в том, что касается конкретных ссылок на правонарушения, с учетом продолжающегося обсуждения сферы действия конвенции и дополнительных международно-правовых документов.

По мнению одной делегации, следует сохранить первый пункт первоначального текста. Этот пункт гласил следующее: "1. Государства-участники рассматривают вопрос о принятии мер, направленных на уменьшение в возможной степени существующих социальных, правовых, [культурных], административных, технических [или любых других] возможностей для преступных организаций совершать [прибыльные преступления] [любые наказуемые правонарушения] и на смягчение обстоятельств, обуславливающих уязвимость групп, находящихся в неблагоприятном социальном положении, с точки зрения риска быть втянутыми в преступную деятельность". Включение слов "или любых других" и "любые наказуемые правонарушения" было предложено этой делегацией. Другие делегации рекомендовали добавить слово "культурных".

По мнению одной делегации, эта статья должна охватывать не только незаконные рынки, но также и риск, создаваемый организованными преступными группами для законных рынков в результате усилий таких групп по проникновению на эти рынки.

¹⁷⁹ Одна делегация выразила обеспокоенность в связи с вопросами защиты личных данных и информации.

¹⁸⁰ Многие делегации сочли, что положения, включенные в этот пункт, а также последующие пункты являются слишком далеко идущими. По мнению ряда делегаций, подобные меры должны увязываться со степенью тяжести правонарушения и с тем, насколько крупным является соответствующее юридическое лицо, а срок, на который соответствующее лицо может быть лишено такого права, должен быть ограничен. Другие делегации выступали за сохранение этих мер при их возможном дополнении необходимыми защитительными оговорками.

b) укрепления сотрудничества между государственными и соответствующими частными организациями, включая отрасли промышленности¹⁸¹;

c) содействия разработке стандартов и процедур, предназначенных для защиты неприкосновенности государственных и частных организаций, а также кодексов поведения для представителей соответствующих профессий, в частности адвокатов, нотариусов, консультантов по вопросам налогообложения и бухгалтеров; и

d) исключения из участия в процедурах торгов, проводимых государственными органами, заявителей¹⁸², которые были осуждены за совершение преступлений, связанных с организованной преступностью, а также отказа в выдаче субсидий или лицензий таким заявителям.

2. С целью уменьшения существующих или будущих возможностей для преступных организаций привлекать новых членов из уязвимых групп населения¹⁸³ Государства-участники осуществляют надлежащие программы в области предупреждения преступности¹⁸⁴.

3. С целью уменьшения рецидивизма Государства-участники оказывают лицам, осужденным за организованную преступную деятельность¹⁸⁵, помощь в их реинтеграции в общество, например, посредством профессионально-технической подготовки и образования.

4. Каждое государство-участник рассматривает возможность:

a) проведения анализа характера и тенденций в области транснациональной организованной преступности путем систематического сбора информации об организованной преступности в пределах своей территории;

b) разработки национальных проектов¹⁸⁶, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности; и

c) внедрения и поощрения наилучшей практики предупреждения транснациональной организованной преступности.

[5. Государства-участники обязуются обеспечить, чтобы их органы и службы, особенно службы безопасности, ни при каких обстоятельствах не сотрудничали с преступными

¹⁸¹ Примером сотрудничества такого типа является сотрудничество между каким-либо правоохранительным органом и автомобильной промышленностью и страховыми компаниями, направленное на предупреждение похищения автотранспортных средств.

¹⁸² Как физических, так и юридических лиц.

¹⁸³ По мнению ряда делегаций, к рассмотрению вопроса об уязвимых группах следует подходить с осторожностью.

¹⁸⁴ По мнению ряда делегаций, этот пункт - особенно с учетом его императивного характера - должен быть сформулирован более конкретно в том, что касается предусматриваемых мер. Одна делегация отметила, что в число таких мер должны входить культурные программы и использование средств массовой информации, в том числе кино.

¹⁸⁵ Речь идет, в частности, о молодых правонарушителях или рядовых членах преступных организаций.

¹⁸⁶ Либо экспериментальные проекты, либо проекты на местах.

организациями никаким иным образом, кроме использования отдельных информаторов в борьбе теми видами преступности, которыми занимаются такие организации.]¹⁸⁷.

Статья 22 бис¹⁸⁸

Предупреждение преступности на международном уровне

Государства-участники сотрудничают друг с другом и соответствующими международными организациями в деле поощрения и разработки мер, упомянутых в статье 22, в частности, посредством:

- a) назначения сотрудника или органа для выполнения координирующих функций;
- b) обмена информацией о структурах и тенденциях в области транснациональной организованной преступности и о наилучших видах практики предупреждения транснациональной организованной преступности; и
- c) участия в осуществлении международных проектов¹⁸⁹, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности.

Статья 22 тер¹⁹⁰

Сообщения от Государств-участников

В целях содействия прогрессу в деле осуществления настоящей Конвенции, каждое Государство-участник сообщает в течение [...] месяцев с момента вступления в силу настоящей Конвенции и впоследствии на периодической основе информацию о своей политике и мерах, направленных на осуществление Конвенции. Эта информация рассматривается Конференцией Государств-участников Конвенции на ее первой сессии и впоследствии на периодической основе в соответствии со статьей 23 настоящей Конвенции.

Вариант 1

Статья 23

Роль Организации Объединенных Наций и других соответствующих организаций¹⁹¹

¹⁸⁷ На первой сессии Специального комитета большинство делегаций придерживались мнения о том, что этот пункт следует исключить. Две делегации выразили пожелание сохранить этот пункт.

¹⁸⁸ По мнению ряда делегаций, это положение нуждается в разъяснении и является по своему характеру излишне категоричным.

¹⁸⁹ Либо экспериментальные проекты, либо проекты на местах.

¹⁹⁰ Предложена делегацией Австрии на первой сессии Специального комитета (пояснительные примечания см. документ, представленный делегацией Австрии (A/AC.254/5/Add.3); см. также сноски 195 и 196 ниже).

¹⁹¹ По мнению ряда делегаций, вариант 1 не позволит создать эффективный механизм мониторинга. Некоторые делегации также выразили сомнения в уместности представления докладов Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, членский состав которой может не совпадать со списком государств, подписавших конвенцию. Кроме того, было высказано предположение, что механизм мониторинга или контроля потребует тщательного обсуждения таких, например, вопросов, как соблюдение конфиденциальности в отношении любых докладов, содержащих "чувствительную" оперативную информацию, и участие неправительственных организаций.

1. В целях рассмотрения прогресса, достигнутого Государствами-участниками в деле осуществления обязательств, принятых по настоящей Конвенции, эти государства будут направлять периодические доклады Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, которая будет выполнять функции, предусмотренные ниже.

2. Государства-участники обязуются представлять такие доклады в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для соответствующего государства и в последующий период через каждые пять лет.

3. В докладах, представляемых согласно настоящей статье, указываются факторы и трудности, если таковые имеются, сказывающиеся на степени выполнения обязательств по настоящей Конвенции. В докладах должна также содержаться достаточная информация, с тем чтобы Комиссия могла получить полное представление о ходе осуществления Конвенции в соответствующих государствах.

4. Государство-участник, которое представило Комиссии всеобъемлющий первоначальный доклад, не должно в своих последующих докладах, представленных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вновь воспроизводить ранее представленную основную информацию.

5. Комиссия может обратиться к Государствам-участникам с просьбой представить дополнительную информацию, имеющую отношение к осуществлению Конвенции.

6. Государства-участники представляют должным образом доклады Генеральному секретарю о нынешних и новых видах организованной преступной деятельности в пределах их территории¹⁹², а также об их опыте в области мер предупреждения и мер контроля¹⁹³.

7. Комиссия выносит свои рекомендации и представляет Экономическому и Социальному Совету доклады о своей деятельности в соответствии с действующими положениями.

8. Государства-участники обеспечивают широкое публичное распространение своих докладов в пределах своей территории¹⁹⁴.

9. В целях содействия эффективному осуществлению Конвенции и поощрения международного сотрудничества в области, охватываемой Конвенцией:

а) межправительственные и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, а также другие приглашенные многосторонние организации имеют право быть представленными при рассмотрении хода осуществления тех положений настоящей Конвенции, которые подпадают под их мандат. Комиссия может предложить специализированным

¹⁹² Некоторые делегации сочли, что представление докладов о проводимых "чувствительных" расследованиях может создать трудности для государств-участников.

¹⁹³ Было высказано мнение о том, что в данную статью могут быть включены положения о возможных функциях Организации Объединенных Наций по подготовке докладов о нынешних и новых видах организованной преступной деятельности, а также о национальном опыте в области мер предупреждения и контрмер, а также по сбору и анализу информации и выводов исследований.

¹⁹⁴ По мнению ряда делегаций, публичное распространение докладов является, возможно, нецелесообразным.

учреждениям и другим учреждением Организации Объединенных Наций представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности;

b) Комиссия препровождает, когда она считает необходимым, межправительственным и неправительственным организациям, другим многосторонним организациям и специализированным учреждениям любые сообщения от Государств-участников, которые содержат просьбу оказать техническую консультативную или иную помощь или указывают на такую необходимость, наряду с соображениями и предложениями Комиссии, если таковые имеются, в отношении этих просьб или указаний:

c) Комиссия может рекомендовать Экономическому и Социальному Совету, чтобы он просил Генерального секретаря организовать от его имени исследования конкретных вопросов, связанных с борьбой с организованной преступностью и ее предупреждением;

d) Комиссия может вносить предложения и общие рекомендации на основе информации, полученной в соответствии со статьей (статьями) [...] настоящей Конвенции. Такие предложения и общие рекомендации препровождаются соответствующему Государству-участнику и представляются Экономическому и Социальному Совету вместе с комментариями, если таковые имеются, от Государств-участников.

Вариант 2

Статья 23 Мониторинг исполнения

1. Государства-участники сотрудничают в осуществлении программы систематического мониторинга выполнения мер, предусмотренных настоящей Конвенцией в целях борьбы с организованной преступностью.

2. Для целей осуществления функций мониторинга согласно настоящей статье создается Комитет Государств-участников. Комитет:

a) принимает периодические доклады, содержащие оценку исполнения со стороны Государств-участников и принимает и издает доклады о своей собственной деятельности;

b) промульгирует процедуры для оценки уровня исполнения со стороны Государств-участников (в том числе в отношении представления информации Государством-участником, оценка исполнения со стороны которого проводится, создания групп по оценке в составе экспертов из Государств-участников для посещения такого Государства-участника и подготовки предварительной оценки для рассмотрения Комитетом, а также обсуждения и принятия заключительного доклада об оценке) и для выполнения своих собственных функций.

3. Совещания Комитета проводятся в [указать место проведения] один раз в год или, если того требуют обстоятельства, в рамках специальной сессии. Заседания являются закрытыми.

4. В рамках Комитета прилагаются все усилия для принятия решений консенсусом. Если достичь консенсуса невозможно, решения по вопросам существа должны приниматься большинством в две трети голосов Государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании, абсолютным большинством Государств-участников, образующих кворум, а решения по вопросам процедуры принимаются

простым большинством голосов Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

5. Расходы, понесенные в связи с работой Комитета, оплачиваются из внесенных Государствами-участниками начисленных взносов и из добровольных взносов правительств, международных организаций, отдельных лиц, корпораций и иных учреждений с учетом соответствующих критериев, принятых Комитетом.

Вариант 3¹⁹⁵

Статья 23

Конференция Государств - участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Государств - участников настоящей Конвенции.

2. Конференция в качестве верховного органа настоящей Конвенции регулярно следит за осуществлением Конвенции и любых связанных с Конвенцией юридических документов и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия эффективному мониторингу и осуществлению Конвенции. В этих целях Конференция:

a) периодически рассматривает в свете целей Конвенции обязательства Государств-участников и институциональные механизмы, созданные согласно Конвенции, опыт, накопленный в ходе ее осуществления, и вопросы развития научных и технических знаний;

b) поощряет и облегчает обмен информацией о мерах, принятых Государствами-участниками в целях борьбы с транснациональной организованной преступностью;

c) оценивает на основе всей информации, предоставленной в ее распоряжение в соответствии с положениями Конвенции, ход осуществления Конвенции Государствами-участниками, общую эффективность мер, принятых согласно Конвенции, и прогресс, достигнутый в достижении целей Конвенции¹⁹⁶;

d) рассматривает и принимает регулярные доклады о ходе осуществления Конвенции;

e) выносит рекомендации по любым необходимым вопросам, связанным с осуществлением Конвенции;

f) изучает возможности по мобилизации финансовых ресурсов в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции;

g) согласовывает и принимает на основе консенсуса свои собственные правила процедуры и финансовые правила;

¹⁹⁵ Вариант 3 предложен делегацией Австрии с целью заменить варианты 1 и 2 статьи 23. Он был представлен в ходе первой сессии Специального комитета и обсужден в предварительном порядке. Делегация Австрии также представила пояснительные примечания к варианту 3 в документе (A/AC.254/5/Add.3). Предложение состоит из новых статей 22 тер, 23 и 23 бис конвенции.

¹⁹⁶ Необходима статья, касающаяся представления информации государствами-участниками для целей оценки прогресса в осуществлении конвенции (см. статью 22 тер).

h) изучает возможности использования и использует в соответствующих случаях услуги и сотрудничество компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов, а также представленную ими информацию.

3. Конференция принимает свои правила процедуры на своей первой сессии.

4. Первая сессия Конференции созывается Центром по международному предупреждению преступности Секретариата Организации Объединенных Наций, и она проводится не позднее, чем через год после даты вступления в силу Конвенции. Впоследствии очередные сессии Конференции проводятся ежегодно, если Конференция не примет иного решения.

5. [Будет добавлен текст, касающийся участия наблюдателей.]

Статья 23 бис¹⁹⁷
Секретариат

1. Центр по международному предупреждению преступности Секретариата Организации Объединенных Наций действует в качестве Секретариата Конвенции.

2. Секретариат выполняет следующие функции:

a) принимает меры по организации сессий Конференции Государств-участников Конвенции и обеспечивает требуемое обслуживание этих сессий;

b) составляет и представляет доклады Конференции;

c) содействует оказанию помощи Государствам-участникам, по их просьбе, особенно Государствам-участникам, которые являются развивающимися странами, в сборе и представлении информации, требуемой в соответствии с положениями Конвенции;

d) готовит доклады о своей деятельности и представляет их Конференции;

e) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных органов;

f) оказывает Государствам-участникам, по их просьбе, помощь в анализе структур и тенденций в области транснациональной организованной преступности;

g) создает базу данных о наилучших видах практики предупреждения транснациональной организованной преступности, разработанных Государствами-участниками;

h) создает сеть, состоящую из лиц, назначенных Государствами-участниками для поддержания контактов, и в соответствующих случаях оказывает содействие организации совещаний таких лиц;

¹⁹⁷ Было отмечено, что роль, которую предлагается отвести Центру по международному предупреждению преступности, будет связана со значительными бюджетными последствиями и что этот вопрос потребует тщательного рассмотрения.

i) поощряет и облегчает организацию семинаров и конференций для других национальных экспертов по вопросам предупреждения транснациональной организованной преступности;

j) поощряет или облегчает разработку Государствами-участниками международных экспериментальных проектов и в соответствующих случаях оценивает такие проекты¹⁹⁸.

¹⁹⁸ Подпункты 2 (f)-(j) этой статьи основываются на варианте статьи 22, предложенном делегацией Нидерландов (A/AC.254/L.3).

Статья 24
Взаимосвязь с другими конвенциями¹⁹⁹

Вариант 1

Настоящая Конвенция не наносит ущерба применению других конвенций Организации Объединенных Наций по уголовно-правовым вопросам.

Вариант 2

Положения настоящей Конвенции имеют преимущественную силу по отношению к положениям других конвенций Организации Объединенных Наций, касающихся тех же вопросов²⁰⁰.

Вариант 3

Ни одно из положений настоящей Конвенции не толкуется как препятствующее Государствам-участникам осуществлять взаимное сотрудничество в рамках других международных соглашений, будь то двусторонних или многосторонних, которые действуют в настоящее время или будут заключены в будущем, или согласно любой иной применимой договоренности или практике.

Вариант 4

1. Положения настоящей Конвенции, касающиеся международного сотрудничества, никоим образом не затрагивают применения более широких положений двусторонних или многосторонних соглашений, действующих в отношениях между Государствами-участниками. Другие положения настоящей Конвенции имеют преимущественную силу по отношению к тем положениям, которые касаются тех же

¹⁹⁹ Обсуждение статьи 24 на второй сессии Специального комитета сосредоточивалось на вариантах 1 и 2 этой статьи, представленных в пересмотренном проекте конвенции (A/AC.254/4/Rev.1). По мнению некоторых делегаций, в этой статье следует рассмотреть не только взаимосвязь рассматриваемой конвенции с другими конвенциями Организации Объединенных Наций, но и ее взаимосвязь с двусторонними и многосторонними договорами и соглашениями в целом. Было также предложено уточнить в этой статье взаимосвязь протоколов к рассматриваемой конвенции с другими международными договорами и соглашениями.

Ряд делегаций отдали предпочтение варианту 1 на том основании, что государства-участники действующих двусторонних и многосторонних документов часто принимают на себя обязательства, которые выходят за рамки обязательств, содержащихся в рассматриваемой конвенции, и что такие государства-участники должны и далее выполнять эти обязательства. Другие делегации отдали предпочтение варианту 2 на том основании, что применение целого ряда соглашений и конвенций может привести к их коллизии. Одна делегация также высказала мнение, что вопрос о том, какая конвенция будет иметь преимущественную силу, может зависеть от рассматриваемого конкретного вопроса. Другие делегации предположили, что любой вариант этой статьи необходимо будет обогатить и необходимо будет провести различие между рассматриваемыми мерами.

Специальный комитет решил, что обмен мнениями по этой статье на его второй сессии носил лишь предварительный характер, поскольку не следует принимать решения в отношении содержания этой статьи до завершения обсуждения предшествующих основных статей конвенции. В отношении формулировки статьи 24 был внесен ряд дополнительных предложений, и Специальный комитет решил включить эти предложения в проект конвенции в качестве новых вариантов 3 и 4.

²⁰⁰ Одна делегация отметила, что она может согласиться с вариантом 2 как с рабочим текстом, если слова "тех же вопросов" будут заменены словами "организованной преступности".

вопросов и содержатся в других конвенциях, уже заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций.

2. Государства-участники могут применять статью [статьи] [...] настоящей Конвенции к другим многосторонним конвенциям в той мере, в какой это согласовано Государствами-участниками²⁰¹.

3. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности с целью содействия применению принципов и процедур, предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности для применения одного или более положений настоящей Конвенции к другим формам преступного поведения.

Статья 25 Урегулирование споров²⁰²

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции [и ее Протоколов], который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени²⁰³, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство-участник может при [подписании,] ратификации [, принятии] или [одобрении] настоящей Конвенции заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку²⁰⁴.

²⁰¹ Этот пункт первоначально являлся пунктом 10 статьи 2 и был перемещен в статью 24 по предложению некоторых делегаций, внесенному на второй сессии Специального комитета.

²⁰² Некоторые делегации предположили, что статья 32 Конвенции 1988 года была бы более приемлемой моделью для этого пункта, поскольку в ней говорится не просто о переговорах и арбитраже, но более подробно о "переговорах, расследовании, посредничестве, примирении, арбитраже, обращении к региональным органам, судебном разбирательстве или других мирных средствах по выбору [Сторон]". Однако другие делегации по существу поддержали нынешнюю формулировку, поскольку она основывается на Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 года (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение), которая была заключена после Конвенции 1988 года.

²⁰³ Некоторые делегации сочли, что термин "разумный период времени" является неясным.

²⁰⁴ Одна делегация отметила, что вопрос о таком заявлении будет относиться только к случаям, связанным с принудительным урегулированием споров. Некоторые делегации предложили поместить пункты 2 и 3 статьи 25, вместе с соответствующими пунктами статьи 26, в отдельную статью, касающуюся оговорок. Однако другие делегации отметили, что оговорки в отношении разрешения споров представляют собой вопрос, который следует сохранить в статье 25 и который отличается от вопроса оговорки в целом.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку²⁰⁵ в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 26

Подписание, ратификация, принятие, одобрение, присоединение и оговорки

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [...] до [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

[3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и распространяет среди всех государств текст оговорок, сделанных Государствами-участниками в момент ратификации, принятия, одобрения или присоединения.]²⁰⁶

[4. Оговорки, несовместимые с объектом и целью настоящей Конвенции, не допускаются.]

[5. Оговорки могут быть сняты в любое время путем направления уведомления об этом на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует все государства. Такое уведомление вступает в силу с даты получения его Генеральным секретарем.]

6. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

[Статья 26 бис

Взаимосвязь с протоколами²⁰⁷

²⁰⁵ Одна делегация предложила заменить слово "оговорка" словом "заявление".

²⁰⁶ По мнению некоторых делегаций, пункты 3-5 являются неуместными. Кроме того, было отмечено, что для обеспечения недопустимости оговорок необходимо положение, прямо оговаривающее это. В противном случае оговорки будут допускаться в силу общих норм международного права договоров (и, в частности, Венской конвенции о праве международных договоров). Другие делегации заявили о своем предпочтении статье, прямо допускающей возможность оговорок, а некоторые делегации предложили поместить эти три пункта в отдельную статью. Одна делегация предложила изучить вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность оговорок только к некоторым положениям конвенции. В заключение ряд делегаций отметили, что вопрос об оговорках не может быть решен до принятия решения относительно содержания конвенции. В силу этого было решено заключить в настоящее время пункты 3-5 в квадратные скобки.

²⁰⁷ Пункты 1-3 статьи 26 бис основаны на предложении Австралии (A/AC.254/L.13), а пункт 4 был предложен делегацией Польши (A/AC.254/5/Add.3). Ряд делегаций указали на свою поддержку этого предложения. В то же время, ряд делегаций напомнили, что в пункте 18 доклада Специального комитета о работе его первой сессии (A/AC.254/9) было указано, что поскольку дополнительные международно-правовые документы могут потребовать более широкой сферы применения, не следует исключать возможности того, что эти документы будут действовать независимо от конвенции.

1. Настоящая Конвенция может быть дополнена одним или несколькими Протоколами.
2. Для того чтобы стать Стороной Протокола, государство должно быть также Государством - участником Конвенции.
3. Государство - участник Конвенции не связано Протоколом, если оно не заявило прямо о своем принятии Протокола.
4. Любой Протокол, которым связано какое-либо Государство-участник, является для этого Государства-участника неотъемлемой частью настоящей Конвенции.]

Статья 27
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ²⁰⁸ ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего, принявшего или одобрившего Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение двадцатого документа о таком действии, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством соответствующего документа.

Статья 28
Поправки

1. Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам с просьбой указать, выступают ли они за созыв конференции Государств-участников для цели рассмотрения предложений и голосования по ним. Если в течение четырех месяцев с даты такого препровождения по меньшей мере одна треть государств выступит за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.
2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств-участников.
3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые приняли ее, при этом другие Государства-участники

²⁰⁸ Некоторые делегации высказали мнение о том, что было бы уместно предусмотреть 20 ратификационных грамот, поскольку это создаст возможность для вступления конвенции в силу в относительно короткий срок. Другие делегации предложили предусмотреть большее количество ратификационных грамот (например, от 40 до 60) с тем, чтобы подчеркнуть глобальный характер конвенции. Одна делегация отметила, что в случае, если будет предусмотрена возможность оговорки к конвенции, более уместным будет меньшее число ратификационных грамот.

продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, принятыми ими ранее.

Статья 29
Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 30
Языки и депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.
2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Приложение

1. Как отмечено в сноске 3 к статье 2 пересмотренного проекта конвенции (см. выше), Специальный комитет на своей второй сессии принял компромиссное предложение своего Председателя о том, чтобы перечень правонарушений, который может носить либо примерный, либо исчерпывающий характер, был включен либо в приложение к конвенции, либо в сборник подготовительных документов. Однако этот перечень потребует дополнить с учетом предложений, поступивших от государств. (Подробности см. в докладе Специального комитета о работе его второй сессии (A/AC.254/11)).

2. Нижеследующий перечень взят из бывшего пункта 3 статьи 2 (см. A/AC.254/4/Rev.1):

"[3. Для целей применения пункта 1 выше считается, что в понятие "тяжкое преступление" включаются, в том числе, следующие деяния:

а) незаконный оборот наркотических средств или психотропных веществ и отмывание денег, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года^a;

б) торговля людьми, как она определяется в Конвенции о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами 1949 года^b;

с) подделка денежных знаков, как она определяется в Международной конвенции по борьбе с подделкой денежных знаков 1929 года^c;

д) незаконная торговля предметами культуры или их похищение, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, 1970 года^d и в Конвенции Международного института по унификации частного права об украденных или незаконно вывезенных предметах культуры 1995 года;

е) похищение ядерного материала, неправильного обращения с ним или угрозы неправильного обращения с ним в целях нанесения вреда населению, как они определены в Конвенции о физической защите ядерных материалов 1980 года^e;

^a Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.XI.6.

^b Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи, приложение. Делегация Филиппин предложила расширить это определение, поскольку Конвенция 1949 года не затрагивает новых, современных форм торговли. Эта делегация предложила разработать и уточнить определение "торговли людьми" с использованием международных стандартов, изложенных в Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года, и Протоколе 1953 года о внесении изменений в Конвенцию о рабстве, а также в Платформе действий, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин (Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), резолюция 1, приложение II).

^c League of Nations Treaty Series, vol. 112, p. 171.

^d United Nations, Treaty Series, vol. 823, No. 11806.

^e United Nations, Treaty Series, vol. 1456, No. 24631.

f) деяния, указанные в конвенциях Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом^f;

g) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему или взрывчатых веществ или взрывных устройств^g;

h) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение; и

i) подкуп государственных должностных лиц и должностных лиц частных организаций.]^h

3. Нижеследующий перечень был распространен на второй сессии Специального комитета Мексикой от имени ряда делегаций:

- a) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ;
- b) отмывание денег;
- c) торговля людьми, в частности женщинами и детьми;
- d) незаконный провоз и транспортировка мигрантов;
- e) подделка денежных знаков;
- f) незаконная торговля предметами культуры или их похищение;
- g) незаконный оборот ядерного материала или его похищение, его использование или угроза неправильного обращения с ним;
- h) террористические акты;
- i) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;
- j) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение;

^f Некоторые делегации предложили сделать ссылку на Арабскую конвенцию о борьбе с терроризмом 1998 года. Некоторые делегации выразили мнение, что в рассматриваемой конвенции, хотя она и не задумывается в качестве инструмента борьбы с терроризмом, следует предпринять попытку охватить появляющиеся связи между террористическими актами и организованной преступностью.

^g Одна делегация предложила включить определения, использованные в Межамериканской конвенции о борьбе против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов.

^h Отдельные делегации также выступили с предложениями о включении в подпункт 3(b) ссылки на незаконную торговлю женщинами и детьми, а также включение следующих дополнительных подпунктов: незаконный оборот мигрантов; незаконный оборот животных, находящихся под угрозой исчезновения; незаконный оборот органов человеческого тела; незаконный доступ к компьютерным системам и оборудованию; пиратство; похищение людей с целью получения выкупа; и убийство и другие тяжкие преступления против личности.

- k) акты коррупции;
 - l) незаконная торговля органами человека;
 - m) незаконный доступ к компьютерным системам и электронному оборудованию или их незаконное использование, включая электронный перевод средств;
 - n) похищение людей;
 - o) незаконный оборот биологических и генетических материалов или их похищение.
4. Нижеследующий перечень был предложен правительством Египта:
- a) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и отмывание денег;
 - b) торговля людьми, в частности женщинами и детьми;
 - c) незаконный провоз и транспортировка мигрантов;
 - d) подделка денежных знаков;
 - e) незаконная торговля предметами культуры или их похищение;з
 - f) незаконный оборот ядерного материала или его похищение, его использование или угроза неправильного обращения с ним;
 - g) террористические акты, как они определяются в соответствующих международных конвенциях;
 - h) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;
 - i) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение;
 - j) акты коррупции;
 - k) незаконный оборот органов человеческого тела;
 - l) незаконный доступ к компьютерным системам и электронному оборудованию или их незаконное использование, включая электронный перевод средств;
 - m) незаконный оборот биологических и генетических материалов или их похищение.
-